

SEIZ I O  
DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

WELCHER  
DELLA  
REGIA ELETTORAL  
CORTE DI DRESDA.

CARNEVALE DELL'ANNO


M DCC LV.

La Musica è del Signor Gio: Adolfo Hill, primo Maestro  
di Cappella di S. R. M.  
Le Scene sono nuove invenzioni del Signor Giovanni Se-  
vandoni, Cavaliere dell'ordine militare di S. Stefano, Pri-  
ncipale Architetto di S. M. Cristianissima, e della Reale  
Academia di Parigi.

DRESDA.

Nella Stamparia Regia per la Velocità Stiefel,  
e Giovanni Carlo Kraus.

**E Z I O**  
DRAMMA PER MUSICA,  
DA RAPPRESENTARSI  
*NEL TEATRO*  
DELLA  
**REGIA ELETTORAL**  
**CORTE DI DRESDA,**  
NEL  
CARNEVALE DELL'ANNO  
M DCC LV.

  
La Musica è del Sig.<sup>r</sup> Gio. Adolfo Hasse, Primo Maestro  
di Cappella di S. R. M.

Le Scene sono nuova invenzione del Sig.<sup>r</sup> Giovanni Ser-  
vandoni, Cavaliere dell'ordine militare di Cristo, Pitto-  
re, ed Architetto di S. M. Cristianissima, e della Reale  
Academia di Parigi.

---

D R E S D A,

*Nella Stamperia Regia per la Vedova Stössel,  
e Giovanni Carlo Krause.*

Netus,

ein Singespiel,

welches auf dem

Königl. Pohln. und Churfürstl.

Sächß. Hof- Theater

in

DRESDEN,

zur Zeit des Carnevals

aufgeführt worden.

Im Jahr 1755.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Die Musik ist von Herrn Johann Adolph Hasen, Königl. Ober- Capellmeister.

Die Scenen sind eine neue Erfindung des Herrn Johann Servandoni, des Ordens von Christo Ritters, und Sr. Allerchristlichen Majestät, wie auch der Königl. Academie zu Paris Mahler und Baumeister.

---

Dresden,

gedruckt bey der verwitt. Königl. Hof- Buchdr. Stöckelin,  
und Johann Carl Krausen.



## ARGOMENTO.



*E*zio illustre Capitano dell' Armi Imperiali sotto Valentiniano III. ritornando dalla celebre vittoria de' Campi Catalaunici, dove disfece, e fugò Attila Re degli Unni, fu accusato ingiustamente d' infedeltà al sospettoso Imperadore, e dal medesimo condannato a morire.

*Autore delle imposture contro l' innocente Ezio fu Massimo Patrizio Romano, il quale offeso già da Valentiniano, per avergli questi tentata l' onestà della consorte, procurò infruttuosamente l' ajuto del*



905901



## Inhalt.

**A**etius, ein berühmter Feldherr unter dem Kaiser Valentinian dem III. ten kam von dem berühmten Siege bey Chalons, worinnen er den Hunnen König Attila geschlagen hatte, wiederum zurück, wurde bey dem argwöhnischen Kaiser einer Untreu beschuldiget, und von demselben zum Tode verdammet.

Der Urheber dieser Verrätheren wieder den unschuldigen Aetius, war ein Römischer Patrizius, Namens Maximus, welcher, da er sich von Valentinian schon beleidiget befand, indem dieser

del suddetto Capitano per uccidere l' odiato Imperadore, dissimulando sempre artificiosamente il desiderio della vendetta. Ma conoscendo, che il maggiore inciampo al suo disegno era la fedeltà d' Ezio; fece crederlo reo, e ne sollecitò la morte: disegnando di sollevar poi, come fece, il popolo contro Valentiniano, con accusarlo di quella ingratitude, ed ingiustizia, alla quale egli l' aveva indotto, e persuaso. Tutto ciò è istorico, il resto è verisimile: Sigon. de Occident. Imper., Prosper. Aquitan. Chron. &c.

La Scena si rappresenta in Roma.



AT-

nach  
weh  
Sei  
tödt  
allen  
aber  
seim  
sach  
seim  
Sch  
gesch  
ih  
besch  
hatt  
det  
Um  
Aqu



nach seiner Gemahlin Ehre getrachtet hatte, erwehnten Feldherrn vergebens suchte auf seine Seite zu bringen, um den verhassten Kayser zu tödten, wobey er sein Verlangen nach Rache allemahl künstlich zu verstellen wußte. Als er aber endlich sahe, daß des Aetius Treu ihm in seinen Absichten die meisten Hinderniß verursachte, machte er denselben verdächtig, und suchte seinen Tod zu beschleunigen: Wobey er im Schilde führte, das Volk, wie es auch wirklich geschah, wieder den Valentinian aufzuwiegeln, und ihn der Undankbarkeit, und Ungerechtigkeit zu beschuldigen, wozu er ihn doch selber verführet hatte. Alles dieses ist in der Historie gegründet, das übrige bestehet aus wahrscheinlichen Umständen. Sigon. de Occident. Imper. Prosper. Aquitan. Chron. &c.

Der Schauplatz ist in Rom.



Sin-

## ATTORI.

**VALENTINIANO III.** Imperatore, amante di

*Il Sig.<sup>r</sup> Ventura Rocchetti.*

**FULVIA**, figlia di Massimo, Patrizio Romano, amante, e promessa sposa d'

*La Sig.<sup>a</sup> Teresa Albuzzi Todeschini.*

**EZIO**, Generale dell' Armi Cesaree, amante di Fulvia.

*Il Sig.<sup>r</sup> Angelo Maria Monticelli.*

**ONORIA**, sorella di Valentiniano, amante occulta d' Ezio.

*La Sig.<sup>a</sup> Caterina Pilaja.*

**MASSIMO**, Patrizio Romano, e padre di Fulvia, confidente, e nemico occulto di Valentiniano.

*Il Sig.<sup>r</sup> Angelo Amorevoli.*

**VARO**, Prefetto de' Pretoriani, amico d' Ezio.

*Il Sig.<sup>r</sup> Giuseppe Belli.*

COM-

## Singende Personen.

**Valentinian III.** Kayser und Liebhaber der  
Herr Ventura Rocchetti.

**Fulvia,** des Maximus, eines Römischen Patri-  
zius Tochter, Liebhaberin und versproch-  
ne Braut des  
Frau Theresia Albuzzi Todeschini.

**Aetius,** Kayserlicher General, und Liebhaber der  
Fulvia.

Herr Angelo Maria Monticelli.

**Honorica,** Valentinians Schwester, heimliche  
Liebhaberin des Aetius.

Mademois. Catharina Pilaja.

**Maximus,** ein Römischer Patrizius, Fulviens  
Vater, Valentinians Vertrauter, und  
dessen heimlicher Feind.

Herr Angelo Amorevoli.

**Varus,** Oberster von der Prätor Wache, und  
des Aetius Freund.

Herr Joseph Belli.

XX

Stum-

## COMPARSE.

Pretoriani.

Prigionieri Unni.

Soldati vincitori a piedi, ed  
a cavallo.

Senatori.

Littori.

Stromenti bellici.

Paggi.

Popolo.



MUTA-

# Stumme Personen.

Die Prätor Wache.

Humische Gefangene.

Siegende Soldaten zu Fusse und zu Pferde.

Rathsherrn.

Victores.

Feld Musik.

Pagen.

Volk.



XX 2

Ber



## MUTAZIONI.

### ATTO PRIMO.

- I. Parte del Foro Romano, con trono Imperiale da un lato. Vista di Roma illuminata in tempo di notte, con archi trionfali, ed altri apparati festivi, e preparati per celebrare le feste decennali, e per onorare il ritorno d' Ezio, Vincitore d' Attila.
- II. Camere Imperiali.

### ATTO SECONDO.

- III. Orti Palatini, corrispondenti agli Appartamenti Imperiali, con viali, spalliere di fiori, e fontane continuate; in fondo caduta d'acque, innanzi grotteschi, e statue.
- IV. Gal-



## Verwandlungen.

### In der ersten Handlung.

1. Ein Theil von dem Römischen Plaze, mit dem kaiserlichen Throne auf der einen Seite. Man siehet die Stadt Rom bey nächtlicher Zeit erleuchtet, nebst Triumph Bögen, und andern, so wohl zu Begehung der zehnjährigen Feste, als zur Beehrung der Wiederkunft des Aetius, der den Attila geschlagen, gemachten feyerlichen Anstalten.
2. Kaiserliche Zimmer.

### In der andern Handlung.

3. Gärten am Palast, welche an die kaiserlichen Zimmer stossen, mit Gängen, Spalieren von Blumen, und hinter einander liegenden Springbrunnen; hinten ist ein Wasserfall, vornen aber Grottenwerk und Bildsäulen.

OTTA

)( 3

4. Ein

IV. Galleria di statue, con sedili intorno, fra quali uno innanzi dalla mano destra, capace di due persone.

### ATTO TERZO.

V. Atrio delle Carceri, e cancelli di ferro in prospetto, che conducono a diverse prigioni, con guardie a vista su la porta di detti cancelli.

VI. Campidoglio antico, con Popolo.



ATTO



4. Ein Gang mit Bildsäulen, und verschiednen Stühlen, worunter einer auf der rechten Hand vorstehet, und zweysitzig ist.

### In der dritten Handlung.

5. Der Vorhof von den Gefängnissen, nebst eisernem Gatterwerk im Prospekt, welches zu verschiedenen Gefängnissen führet, und Wache die man an der Thüre des Gatterwerks siehet.

6. Das alte Capitolium, mit Volke.





# ATTO PRIMO.

## SCENA I.

Parte del Foro Romano con trono Imperiale da un lato. Vista di Roma illuminata in tempo di notte con archi trionfali, ed altri apparati festivi, e preparati per celebrare le feste decennali, e per onorare il ritorno d'Ezio Vincitore d'Attila,

*VALENTINIANO, MASSIMO, VARO con Pretoriani, e popolo.*

Mass. **S**ignor, mai con più fasto  
La'prole di Quirino  
Non celebrò d'ogni secondo lustro  
L'ultimo dì.

Val,



## Erste Handlung.

### (Erster Auftritt.)

Ein Theil von dem Römischen Plage, mit dem Kaiserlichen Throne auf der einen Seite. Man sieht die Stadt Rom bey nächtlicher Zeit erleuchtet, nebst Triumph Bögen, und andern, so wohl zu Begehung der zehnjährigen Feste, als zur Beehrung der Wiederkunft des Aetius, der den Attila geschlagen, gemachten feyerlichen Anstalten.

Valentinianus, Maximus, Varus mit der Prator Wache, und Volk.

Max.



Herr, Rom hat noch nie wie jetzt auf dein Verlangen

Des zehnten Jahres Schluß so feyerlich begangen.

2

Val.

Val. La più gran gioja è quella,  
 Ch' io possa offrir con la mia destra in dono,  
 Ricco di palme, alla tua figlia il trono.  
 Ma Fulvia bramerei  
 Amante più, men rispettosa.

Maff. E' vano

Temer, ch' ella non ami  
 Quei pregi in te, che l' universo ammira  
 (Il mio rispetto alla vendetta aspira.)

Var. Ezio s' avanza. Io già le prime insegne  
 Veggo appressarsi.

Val. Il vincitor s' ascolti:  
 E fia Massimo a parte  
 De' doni, che mi fa la forte amica.

(va sul trono servito da Varo.)

Maff. (Io però non obbligo l' ingiuria antica.)

Val. Bey aller dieser Pracht wird mir die größte Lust  
 Die meine Seele fühlt, allein dadurch bewußt,  
 Daß ich auf meinen Thron, den tausend Palmen zieren,  
 Nun deine Tochter selbst als Kaiserin kann führen.  
 Nähm nur nicht Fulvian so gar viel Ehrfurcht ein,  
 Sie sollte zärtlicher mir vielmahl lieber seyn.

Max. Warum willst du dich, Herr, mit eiteln Sorgen plagen,  
 Als könnte Fulvia dir ihre Gunst versagen:  
 Sie kennet deinen Werth, der alle Welt entzückt.  
 (Durch Ehrfurcht mach ich mich zur Rache schon ge-  
 schickt.)

Var. Jetzt kommet Aetius. Ich seh die ersten Zeichen  
 Von seinem Siege schon die Gegend hier erreichen.

Val. Hör, Maximus, nebst mir doch diesen Sieger an:  
 Und da mein freundlich Glück mir so viel Guts ge-  
 than,  
 So sey auch dir dein Theil nebst meinem zugemessen.  
 (er setzt sich auf den Thron, und wird vom Varus bedient.)

Max. (Ich werde darum nicht den alten Schimpf vergessen.)

## SCENA II.

*EZIO sopra gran carro trionfale, tirato da quattro Cavalli, preceduto da stromenti bellici, scbiavi, da varj corpi di truppe a piedi, ed a cavallo, dalle insegne de' vinti, e da carri di guerra carichi di spoglie, con seguito di altri Soldati vincitori.*

Ezio. Signor vincemmo. Ai gelidi Trioni  
 Il terror de' mortali  
 Fuggitivo ritorna. Il primo io sono,  
 Che mirasse finora  
 Attila impallidir. Non vide il sole  
 Più numerosa strage. A tante morti  
 Era angusto il terreno: il sangue corse  
 In torbidi torrenti:  
 Le minacce a' lamenti  
 Si udian confuse: e fra i timori, e l' ire  
 Erravano indistinti  
 I forti, i vili, i vincitori, i vinti.  
 Nè gran tempo dubbiosa  
 La vittoria ondeggiò. Teme, dispera,  
 Fugge il tiranno, e cede  
 Di tante ingiuste prede,  
 Impacci al suo fuggir, l'acquisto a noi.  
 Se una prova ne vuoi,  
 Mira le vinte schiere:  
 Ecco l' armi, l' insegne, e le bandiere.

Andrer Auftritt.

Metius auf einem grossen Triumph Wagen, welcher von vier Pferden gezogen wird. Vorher gehen allerhand kriegerische Instrumente, Sklaven, verschiedne Abtheilungen von Fuß Volk und Reuterey, Sieges Zeichen, und Rüstwagen, welche mit Beute beladen sind, nebst einer Menge anderer Soldaten, von der siegenden Parthey.

Met. Wir haben, Herr, gesiegt. Der, der durch seine Macht  
Der Menschen Schrecken war, sucht gegen Mitternacht  
Sein Heil in seiner Flucht. Es ist noch nicht geschehen,  
Dass man den Attila sich hat verfärbet sehen.

Solch Meßeln hat wohl noch die Sonne nie erblickt.

Die Erde wurde fast von Todten eingedrückt.

Man sah vergossen Blut in ganzen Strömen fließen:

Man konnte eigentlich von dem Geschrey nicht wissen,

Was drohn, was winseln war. Man konnte auch nicht  
mehr

Die Ueberwundenen vor ihren Siegern sehn.

Es wurd' auch gar nicht lang um diesen Sieg gestritten,

Denn der Tyranne floh mit übereilten Schritten,

Und alles, was er nur vor Beute hat gemacht,

Die wurde uns zum Ruhm als Siegern überbracht,

Weil sie ihn hinderte. Willst du was da geschehen,

Durch unverwerfliche, und treue Zeugen sehn,

So schaue nur, wie viel hier schon Gefangne sind,

Und was für Beute man nebst Fahn und Waffen findt.

Val. Ezio, tu non trionfi  
 D' Atila sol; nel debellarlo ancora  
 Vincesti i voti miei. Tu rassicuri  
 Su la mia fronte il vacillante allorò:  
 Tu il marzial decoro  
 Rendesti al Tebro: e deve  
 Alla tua mente, alla tua destra audace  
 Italia tutta e libertade, e pace.  
 Fra queste braccia intanto  
 Tu del cadente Impero, e mio sostegno  
 Prendi d' amore un pegno. A te non posso  
 Offerir che i doni tuoi. Serbami amico  
 Quei doni istessi, e sappi,  
 Che fra gli acquisti miei,  
 Il più nobile acquisto, Ezio, tu sei.

Se tu la reggi al volo,  
 Su la Tarpèa pendice  
 L' aquila vincitrice  
 Sempre tornar vedrò.

Breve sarà per lei  
 Tutto il cammin del sole,  
 E allora i regni miei  
 Col ciel dividerò.

Se tu &c.

(parte con Varo.)

SCE-



Erste Handlung. T A

4

Val. Ach Aetius, du hast nicht Attila alleine  
Zu deinem Ruhm besiegt, so wär er noch zu kleine,  
Du hast vielmehr gethan. Denn da du ihn bekriegt,  
Hast du auch alles das, was ich gewünscht besiegt.  
Du machst auf meinem Haupt den Lorbeer wieder feste,  
Und schenkst dem Tiber Strohm den Sieges Ruhm aufs  
beste.

Durch deinen tapfren Muth, durch deine kühne Hand  
Wird ganz Italien die Freyheit zugewandt.  
Nimm also, da dein Schwerdt zu meinem Heil geblihet,  
Da du mein schwaches Reich, und mich selbst unterstützet,  
Ein treues Liebes Pfand in meinen Armen an,  
Weil ich bloß dein Geschenk dir wiederschenken kann.  
Und dieß erhalte mir. Dabey sey überzuget,  
Daß mir der Werth von dir weit über alles steigt.

Der Adler wird bekrönt mit Siegen

Stets gegen Rom aufs neue fliegen

Wird nur, als wie bißher geschehen,

Desselben Flug von dir regiert.

Er wird, wie er es unternommen,

In kurzer Zeit zur Sonne kommen;

Denn wird die mächtigste Regierung

Vom Himmel und von mir geführt.

(er geht mit dem Varus ab.)

Drit-

## SCENA III.

EZIO, MASSIMO, e poi FULVIA.

Mass. **E**zio donasti affai  
 Alla gloria, al dover: qualche momento  
 Concedi all' amistà: lascia ch' io stringa  
 Quella man vincitrice. (lo prende per mano.)

Ezio. Io godo amico,  
 Nel rivederti, e caro  
 M' è l' amor tuo de' miei trionfi al paro.  
 Ma Fulvia ove si cela?  
 Che fa? Dov' è? Quando ciascun s' affretta  
 Su le mie pompe ad appagar le ciglia,  
 La tua figlia non viene?

Mass. Ecco la figlia.

Ezio. Cara, di te più degno (a Fulvia nell' uscire.)  
 Torna il tuo sposo, e al volto tuo gran parte  
 Deve de' suoi trofei.

Fulv. (Che pena!) Io vengo - - -  
 Signor - - -

Ezio. Tanto rispetto,  
 Fulvia con me! Perchè non dir mio fido?

Per-

Erste Handlung.

5

Dritter Auftritt.

Aetius, Maximus, und hernach Fulvia.

Max. Du hast nun, Aetius, der Ehre genug gethan,  
Und deine Pflicht erfüllt: Nun hör die Freundschaft an;  
Die kann dich doch wohl auch auf kurze Zeit verlangen,  
Drum laß die Siegerhand von deinem Freund umfassen.

(er nimmt ihn bey der Hand.)

Aet. Die Freundschaft freuet mich, die mir jetzt wiederschafft,  
Und du bist mir so sehr als meine Siege werth.  
Wo aber, sage mir, muß Fulvia verweilen?  
Was macht, wo ist sie denn? Da alle andre eilen,  
Und jeder meiner Pracht vergnügt entgegen sieht,  
So ist sie es allein, die sich uns hier entzieht?

Max. Hier kommt sie eben her.

Aet. Sieh deinen dir getreuen,  
Geliebte, seinen Schwur mit Freuden dir verneuen.  
Er ist jetzt deiner mehr als wie vor diesem werth,  
Ob ihm gleich dein Gesicht den meisten Sieg beschert.

Fulv. (O was ist dieß vor Pein!) Ich bin :: o Herr :: er-  
schienen :: ::

Aet. So vieler Ehrfurcht will sich Fulvia bedienen,  
Und redt mit Aetius! O nenne mich getreu,

B

Und

Perchè sposo non dirmi? Ah tu non sei  
Per me quella che fosti.

Fulv. Oh Dio! Son quella.

Ma senti - - - Ah genitor per me favella.

Ezio. Massimo non tacer.

Mass. Tacqui fin' ora,

Perchè co' nostri mali a te non volli

Le gioje avvelenar. Si vive, Amico,

Sotto un giogo crudele. Era il timore

In qualche parte almeno

A Cesare di freno: or che vincesti,

I popoli dovranno

Più superbo soffrirlo, e più tiranno.

Ezio. Io tal non credo. Almeno

La tirannide sua mi fu nascosa.

Che pretende? Che vuol?

Mass. Vuol la tua sposa.

Ezio. La sposa mia? Massimo, Fulvia, e voi

Consentite a tradirmi?

Fulv. Ahimè!

Mass. Qual arte,

Qual consiglio adoprar? Tu sol potresti

Vendicare i tuoi torti.

Ezio.

Und heiß mich Bräutigam. Was sagt denn diese Scheu?  
O du bist nicht mehr die, die ich in dir verlassen.

Fulv. Ach freylich bin ich es. O könnt' ich mich nur fassen!  
Hör nur = = O rede doch, mein Vater, jetzt für mich.

Aet. Stell, Maximus, doch nur dein Schweigen ein, und sprich.

Max. Ich schwieg bisher mit Fleiß, weil ich mit unserm Leide  
Nicht deine billige, und wohlgegründte Freude  
Vergället wollte sehn. Mein Freund, es drückt uns noch  
Ein unaussprechliches und allzugrausam Joch.  
Sonst konnte doch die Furcht, in der ich mußte leben,  
Dem Käyser dann und wann Gesetz' und Grenzen geben.  
Allein du hast gesiegt; nun plagt die Tyranny  
Und seine Hoffarth uns und alles Volk' aufs neu.

Aet. Dieß glaub ich nicht von ihm. Ist Grausamkeit geschehen,  
Hat er sie wenigstens mich niemahls lassen sehn.  
Was will er aber denn? Worüber klaget ihr?

Max. O er verlangt nicht viel, nichts als die Braut von dir.

Aet. Nichts als die Braut von mir? Ihr Götter, welche Thaten!

Willst du mich Maximus nebst Fulvien verrathen?

Fulv. O Himmel!

Max. Sage nur,

Was hier zu machen sey?

Die Rache deines Schimpfs steht dir alleine frey.

Ezio. Che dici mai? No. Ogn' altra via si tenti,  
Ma non l' infedeltade.

Maff. Anima grande. (abbraccia Ezio.)

Al par del tuo valore  
Ammiro la tua fe, che più costante  
Nell' offese diviene.

(Cangiar favella, e simular conviene.)

Ezio. Io parlerò, vedrai  
Tutto cangiar d' aspetto.

Fulv. Oh Dio! se parli,  
Tremo per te.

Ezio. L' Imperador fin' ora  
Dunque non fa, ch' io t' amo?

Maff. Il vostro amore  
Per tema io gli celai.

Ezio. Quest' è l' errore.  
Cesare non à colpa: al nome mio  
Avria cangiato affetto. Egli conosce  
Quanto mi deve, e fa, ch' opra da faggio  
L' irritarmi non è.

Fulv. Tanto ti fidi?

Ezio, mille timori  
Mi turban l' alma. E' troppo amante Augusto,  
Trop-

Act. Was sagest du damit? Es giebt noch andre Wege,  
Es brauchet nicht, daß man sich auf die Untreu lege.

Max. O allzu grosses Herz. (er umarmt den Actius.)

Glaub, daß mir deine Treu  
So schätzbar als der Ruhm von deinen Thaten sey.  
Selbst in Beleidigung findt sie ganz frische Quellen.  
(Ich muß mich auf einmahl in Red' und That verstellen.)

Act. Ich will den Kayser jetzt gleich sprechen, du sollst sehn,  
Daß sich das ganze Werk auf andre Art wird drehn.

Fulv. Sprich ihn nicht, weil ich mich  
Nur sonst um dich betrübe.

Act. Weiß denn der Kayser nicht,  
Daß ich dich lange liebe?

Max. Nein, es hat allemahl mir so viel Furcht erweckt,  
Ich habe euren Bund, und Liebe nie entdeckt.

Hier eben liegt die Schuld:

Kann dieß der Kayser wissen?

Mein Rahme hått ihn bald zur Aenderung bringen müssen.

Er weiß mehr als zuwohl, was er mir schuldig ist,

Und daß die flugen nicht nach meinem Zorn gelüßt.

Fulv. So viel traust du dir zu? Ach Actius, welch Schrecken  
Muß dieser Vorsatz nicht in meiner Brust erwecken!

Der Kayser liebt zu sehr, du wirst zu hitzig seyn.

## ATTO PRIMO.

Troppo ardente tu sei. Rifletti, oh Dio!  
 Pria di parlar. Qualche funesto evento  
 Mi presagisce il cor. Nacqui infelice,  
 E sperar non mi lice,  
 Che la sorte per me giammai si cangi.

Ezio. Son vincitor, sai che t'adoro, e piangi?

Pensa a ferbarmi, o cara

I dolci affetti tuoi:

Amami, e lascia poi

Ogn' altra cura a me.

Tu mi vuoi dir col pianto,

Che resti in abbandono:

No, così vil non sono,

E meco ingrato tanto

No, Cesare non è.

Pensa &c.

(parte con seguito.)

## SCENA IV.

MASSIMO, e FULVIA.

Fulv. **E** soffrirai, che sposa abbia la figlia,  
 Chi della tua consorte  
 T'insidiò la fè? Così t'abbagli  
 Del trono allo splendor?

Mass.



Ach sieh doch, eh du redst, den Umstand besser ein.  
 Mein Herze prophezeit; es werden diese Sachen  
 Gar einen traurigen und schlimmen Ausgang machen.  
 Es war kein gut Gestirn als ich die Welt erblickt,  
 Mein niedrig Schicksaal hat mich stets so unterdrückt,  
 Daß mir kein guter Stern wird zur Verbefrung scheinen.  
 Act. Ich sieg', und liebe dich, und du willst dennoch weinen?

Erhalte mir nur stets die Triebe  
 Von deiner angenehmen Liebe;  
 Die andern Sorgen aber alle  
 Laß nur auf mir alleine ruhn.

Ich weiß, was deine Thränen sagen,  
 Du glaubst, du mußt verlassen klagen.  
 Allein dazu denk ich viel besser,  
 Und auch der Käyser zehnmahl größer,  
 Als undankbar mit mir zu thun.

Erhalte mir ic.

## Vierter Austritt.

Maximus und Fulvia.

Fulv. Und also läßt du wohl noch endlich gar geschehn,  
 Daß man die Tochter soll mit dem vermählet sehn,  
 Der die Gemahlin dir gesucht zu verführen?  
 Läßt du dich denn den Thron  
 So gar empfindlich rühren?

Max.

Maff. Vieni al mio seno  
 Degna parte di me. Sappi, che ad arte  
 Dell' onor mio diffimulai le offese.  
 Perde l' odio palese  
 Il luogo alla vendetta. Ora è vicina,  
 Efeguir la dobbiam. Sposa al tiranno,  
 Tu poi svenarlo, o almeno  
 Agio puoi darmi a trapassargli il seno.

Fulv. Che sento! E con qual fronte  
 Posso a Cesare offrirmi  
 Con l' idea di tradirlo?

Maff. Eh vinci questi  
 Importuni rimorsi. E' sempre giusto  
 Tradire il traditor. Sai chi è l' offeso;  
 Pensa chi ti consiglia:  
 Rammenta, ch' io son padre, e tu sei figlia.

Fulv. Caro padre, a me non dei  
 Rammentar, che padre sei:  
 Io lo so; ma in questi accenti  
 Non ritrovo il genitor.

E' il dover, che mi consiglia:  
 E' il rispetto d' un Regnante  
 E' l' affetto d' una figlia,  
 E' il rimorso del tuo cor.

Caro &c. (parte.)

SCE-

Max. Komm her an meine Brust du würdges Kind von mir.  
 Stell dir den Vater nur nicht ehrvergeßen für.  
 Ich habe mit Bedacht jetzt meinen Schimpf verschwiegen,  
 Ein öffentlicher Haß wird schlechte Rache kriegen.  
 Doch jetzt ist meine nah, sie muß genommen seyn.  
 Räum dem Tyrannen nur die Heyrath mit dir ein;  
 Denn kannst entweder du selbst ihn ums Leben bringen,  
 Wo nicht so schaffst du Rath, daß mir es kann gelingen.

Fulv. Was hör ich! Und mit was für Augen, sage mir,  
 Stellt ich mich immermehr als Braut dem Kayser für,  
 Wenn ich gesonnen wär ihn so zu hintergehen?

Max. Wie kannst du immer noch in solchem Zweifel stehen?  
 Wer ein Verräther ist, dem wird mit Billigkeit  
 Auf die und jene Art sein Fall und Tod bereit.  
 Du weißt, ich bin beschimpft; denk, daß ich dich belehret:  
 Ich bin dein Vater, thu was Töchtern zugehöret.

Fulv. Ich brauch es nicht von dir zu hören  
 Daß ich dich muß als Vater ehren:  
 Ich weiß es; aber in den Reden  
 Treff ich gar keinen Vater an.

Mein Rath ist blos auf meine Pflicht  
 Und Furcht vor meinen Herren gericht:  
 Ich denke an die Tochter Liebe,  
 Und an das, was dich reuen kann.

Ich brauch ic.

(sie gehet ab.)

## SCENA V.

*MASSIMO solo.*

**P**ria, che forga l'aurora,  
Mora Cesare, mora. Emilio il braccio  
Mi presterà. Che può avvenirne? O cade  
Valentiniano estinto; e pago io sono:  
O resta in vita; ed io farò che sembri  
Ezio il fellon. Facile impresa. Augusto  
Invido alla sua gloria,  
Rivale all'amor suo, senz'opra mia,  
Il reo lo crederà. S'altro succede,  
Io saprò dagli eventi  
Prender consiglio. Intanto  
Il commetterli al caso,  
Nell'estremo periglio,  
E' il consiglio miglior d'ogni consiglio.  
Il Nocchier, che si figura  
Ogni scoglio ogni tempesta,  
Non si lagni, se poi resta  
Un mendico pescator.

Fünfter Austritt.

Maximus allein.

Es noch nach dieser Nacht das schöne Morgenroth  
Der Berge Spitzen mahlt, sey schon der Kayser todt.  
Aemilius wird mir nicht seinen Arm versagen.

Es gehe wie es geht, was kann es mir verschlagen?

Stirbt Valentinian, so ist mein Wunsch vollbracht:

Und wo er leben bleibt, so wely' ich den Verdacht

Auf Aetius allein. Dieß sind ganz leichte Sachen.

Der Kayser, dem sein Sieg und Ruhm schon Grillen  
machen,

Der sein Mitbuhler ist, giebt Aetius allein

Schon von sich selbst die Schuld. Und trift nicht alles ein,

So will ich meinen Schluß bey jedem Ausgang fassen,

Und mich indessen blos dem Zufall überlassen,

Denn wo man viel Gefahr sich vorzustellen hat,

Ist dieses jederzeit der allerbeste Rath.

Ein Steuermann der sich nur kränket,

Und stets an Sturm und Klippen denket,

Der klage nicht, wenn ihn sein Fehler

Zu einem armen Fischer macht.

Darsi in braccio ancor conviene  
 Qualche volta alla fortuna:  
 Che sovente in ciò ch' avviene  
 La fortuna à parte ancor.

Il Nocchier &c. (parte.)

SCENA VI.

Camere Imperiali.

ONORIA e VARO.

Onor. **D**el vincitor ti chiedo,  
 Non della sua vittoria.

Var. A me perdona Onoria,  
 Se degli acquisti suoi, più che di lui  
 La germana d' Augusto  
 Curiosa io credei. Sembran d'amante  
 Sì minute richeste.

Onor. Al lungo tuo servir tollero, o Varo  
 Di parlarmi così. Ma la distanza,  
 Ch' è dal suo grado al mio - - -

Var. Più cauto parlerò; ma tu, se l'ami,  
 Mostrati, o Principessa,  
 Meno ingegnosa in tormentar te stessa.

Se un bell' ardire  
 Può innamorarti:

Per-

Man muß sich oft des Glücks Verfassen  
Und dessen Willen überlassen:  
Denn öfters wird der Sachen Ausschlag  
Blos durch das Glücke hergebracht.  
Ein Steuermann ꝛc.

( gehet ab.)

Sechster Auftritt.

Kaiserliche Zimmer.

Honorio und Barus.

Hon. Ich will ja nur allein vom Sieger reden hören  
Und mich nicht den Bericht vom Siege lassen stören.

Bar. Verzeih, Honorio, ich glaubte sicherlich  
Daß ein dergleichen Sieg, und dessen Vortheil dich  
Als Schwester meines Herrn ganz anders rühren sollte,  
Als wenn man nur allein vom Sieger sprechen wollte.  
Denn wenn man so bemüht nach kleinen Sachen fragt,  
Sieht man wie jemand aus, den heftige Liebe plagt.

Hon. Weil du so lange dienst, so will ich dir verzeihen,  
Daß du so frey geredt, sonst solt' es dich gereuen.  
Siehst du den Unterschied von mir, und ihm nicht ein : :

Bar. Ich will behutsamer in meinen Reden seyn.  
All in wenn du ihn liebst, so zeig es doch nur freyer,  
Weswegen machst du dir selbst dein Vergnügen theuer?

Wenn ein muthig Unternehmen

Dich zur Liebe bringen kann,

Perchè arrossire?  
 Perchè sdegnarti  
 Di quello strale,  
 Che ti piagò.

Chi si fè chiaro  
 Per tante imprese,  
 Già grande al paro  
 Di te si rese,  
 Già della sorte  
 Si vendicò.

Se un &c. (parte.)

## SCENA VII.

*ONORIA sola.*

**I**mpertuna grandezza,  
 Tiranna degli affetti, e perchè mai  
 Ci nieghi, ci contrasti  
 Là libertà d' un ineguale amore,  
 Se a difender non basti il nostro core.

Quanto mai felici fiete,  
 Innocenti Pastorelle,  
 Che in amor non conoscete  
 Altra legge, che l' amor.



Warum willst du dich denn schämen?  
 Sieh den Pfeil doch freundlich an,  
 Welcher deine zarte Brust  
 So zu treffen hat gewußt.

Wem so viele grosse Thaten  
 Schon auf diese Art gerathen,  
 Hat sich so empor gebracht,  
 Daß er sich dir gleich gemacht,  
 Und das Schicksal darf nicht sagen,  
 Daß es ihm was abgeschlagen.

Wem ein ic.

(gehet ab.)

## Siebenter Auftritt.

Honorio allein.

O wie beschwerlich ist die Hobeit für das Herz,  
 Was macht dieselbe nicht den Neigungen für Schmerz!  
 Warum befiehet sie man solle niemahls fehlen,  
 Und nie was niedrigeres, stets seines gleichen wählen,  
 Da sie die Kraft nicht hat, daß sie das Herze schüzt  
 Und gegen Zärtlichkeit nicht das geringste nützt?

O wie beneid' ich in dem Stücke  
 Ihr Schäferinnen euer Glücke,  
 Die ihr beyim Lieben kein Geseze  
 Als wie die Liebe selber kennt.

Ancor io farei felice,  
 Se potessi all' idol mio  
 Palefar, come a voi lice,  
 Il desio  
 Di questo cor.  
 Quanto &c. (parte.)

*SCENA VIII.*  
*VALENTINIANO, poi EZIO.*

Val. **E**zio sappia, ch' io bramo  
 (ad una guardia.)  
 Seco parlar, che quì l'attendo. Ormai  
 Commincia ad adombrarmi  
 La gloria di costui: ciascun mi parla  
 Delle conquiste sue: Roma lo chiama  
 Il suo liberator: egli se stesso  
 Troppo conosce. Afficurarmi io deggio  
 Della sua fedeltà. Voglio d'Onoria  
 Al talamo innalzarlo, acciò, che sia  
 Suo premio il nodo, e sicurezza mia.

Ezio. Eccomi al cenno tuo.

Val. Duce, un momento  
 Non posso tollerar d' esserti ingrato.  
 Ezio, il Cesareo sangue

Ich würde mich auch glücklich nennen,  
 Wenn ich erklären sollte können,  
 Als wie ihr es zu machen pfleget,  
 Vor wen mein zärtlich Herze brennt.

O wie ic.

(gehet ab.)

Achter Auftritt.

Valentinian, hernach Aetius.

Val. Man sage Aetius, daß ich ihn sprechen wollte,  
 (zu einem von der Wache.)

Und daß er ungesäumt hier zu mir kommen sollte.  
 Der allzugrosse Ruhm, den Aetius ersiegt,  
 Ist etwas, das mir sehr auf meinem Herzen liegt.  
 Ein jeder singet ihm die grössten Lobes Lieder:  
 Rom sagt, er gäbe ihm allein die Freyheit wieder:  
 Er selbst kennt sich sehr wohl. Ich muß mich nun bemühen  
 Desselben wahre Treu auf stets an mich zu ziehn.  
 Ich will ihn bis zur Hand Honorien's erheben,  
 Ihm seinen Dank dadurch, und mir Versicherung geben.

Aet. Herr siehe mich allhier auf deinen Wink bereit.

Val. Mich dauert, Aetius, auch die geringste Zeit  
 Noch länger gegen dich als undankbar zu scheinen,  
 Ich will des Kayfers Blut mit deinem nun vereinen.

D

Mir

S' unisca al tuo. D' affetto  
 Darti pegno maggior non posso mai.  
 Sposo d' Onoria al nuovo di farai.

Ezio. (Che ascolto?)

Val. Non rispondi?

Ezio. Onor sì grande

Mi sorprende a ragion. D' Onoria il grado  
 Chiede un Re, chiede un trono,  
 Ed io regni non ò, suddito io sono.

Val. Duce, fra noi si parli

Con franchezza una volta. Il tuo rispetto

E' un pretesto al rifiuto. Alfin che brami?

Ezio. Ebben, la tua franchezza

Sia d' esempio alla mia. Signor, tu credi  
 Premiarmi, e mi punisci.

Val. Io non sapea,

Che a te fosse castigo

Una sposa, germana al tuo Regnante.

Ezio. Non è gran premio a chi d' un' altra è amante.

Val. Dov' è questa beltà, che tanto indietro

Lascia il merto d' Onoria. E' a me soggetta?

Onora i regni miei? Stringer vogl' io

Queste illustri catene.

Spiegami il nome suo.

Ezio.

Mir fällt kein grösser Pfand von meiner Reigung ein,  
Es soll Honoria gleich morgen deine seyn.

Aet. (Was hör' ich!)

Val. Willst du mir darauf nicht Antwort geben?

Aet. Bey so viel Ehre muß ich wohl in Zweifel schweben.  
Honorien steht nur ein Thron, ein König an,  
Ich habe ja kein Reich, und bin ein Unterthan.

Val. Hör, es ist jeso Zeit, daß wir aufrichtig sprechen;  
Wir müssen leeren Land von Worten unterbrechen.  
Die Ehrfurcht, die du zeigst, sagt mir ein höflich Nein;  
Genug erkläre dich, was soll dein Lohn denn seyn?

Aet. Herr die Aufrichtigkeit, die du mir jetzt gezeiget,  
Ist Ursach, das mein Mund dir auch nichts mehr ver-  
schweiget.

Du strafest mich, und glaubst, du gäbst mir einen Lohn.

Val. Ich wüßte, Aetius, auch nicht ein Wort davon,  
Daß man auch Sachen kann auf solche Art verkennen,  
Die Schwester seines Herrn nur Strafe zu benennen.

Aet. Vor einen der schon liebt, ist dieser Lohn doch klein.

Val. Wo aber soll denn nun die grosse Schönheit seyn,  
Die gleich Honorien beschämt daß sie ihr weiche?  
Ist sie mir unterthan? Beehrt sie meine Reiche  
Mit ihrer Gegenwart? Dieß Band verlangt mein Ja,  
Sag ihren Namen nur.

Ezio. Fulvia è il mio bene.

Val. Fulvia!

Ezio. Appunto. (Si turba.) (tra se)

Val. (Oh forte!) Ed ella

Sa l'amor tuo?

Ezio. Non credo.

(Contro lei non s' irri.)

Val. Il suo consenso

Prima ottener procura:

Vedi, se tel contrasta.

Ezio. Quello farà mia cura, il tuo mi basta.

Val. Ma potrebbe altro amante

Ragione aver sopra gli affetti tuoi.

Ezio. Dubitarne non puoi. Dov' è chi ardisca

Involar temerario una mercede

Alla man, che di Roma il giogo scosse?

Costui non veggo.

Val. E se costui vi fosse?

Ezio. Vedria, ch' Ezio difende

Gli affetti tuoi, come gl' imperi altrui.

Temer dovrebbe - - -

Val. E se foss' io costui?

Ezio. Saria più grande il dono,

Se

Aet. Ich liebe Fulvia.

Bal. Die Fulvia!

Aet. Ja Herr. (Wie ist er nicht verstört.)

(zu sich.)

Bal. (O Schicksal!) Hat sie denn  
Die Liebe schon gehört?

Aet. Ich zweifle. (Daß er nur nicht zornig auf sie sey.)

Bal. Tritt aber sie denn auch schon deiner Meynung bey?  
Such ihren Beyfall doch vors erste zu erhalten.

Aet. Gieb du mir deinen nur, vor ihren laß mich walten.

Bal. Wenn aber nun jemand, der sie vorher schon liebt,  
Mit großem Grund und Recht den seinigen nicht giebt?

Aet. O Sorge nicht davor. Wer liesse sich verleiten,  
Vertwegen einen Lohn demjengen abzustreiten,  
Der erst die Freyheit Roms jetzt wieder hergebracht.  
Ich sehe diesen nicht, daran wird nicht gedacht.

Bal. Wenn aber gleichwohl nun sich einer finden wollte?

Aet. Der sah, daß Aetius sich noch so wehren sollte,  
Als wie er vor die Ruh von andern hat gethan.  
Er sollte furchtsam seyn, daß dieser Arm noch kann...

Bal. Wenn aber du in mir denjengen solltest finden?

Aet. So würd' ich erst den Werth von dem Geschenk ergründen,

Se costasse uno sforzo al cor d'Augusto.

Che se in premio pretendo - - -

Val. Non più: dicesti assai; tutto comprendo.

So chi t' accese:

Basta per ora.

Cesare intese:

Risolverà.

Ma tu procura

D'esser più saggio.

Fra l'armi, e l'ire

Giova il coraggio:

Pompa d'ardire

Qui non si fa.

So chi &c.

(parte.)

## SCENA IX.

EZIO, e poi FULVIA.

Ezio. **V**edrem, se ardisce ancora  
D'opporfi all'amor mio.

Fulv. Ti leggo in volto,  
Ezio, l'ire del cor. Forse ad Augusto  
Ragionasti di me?

Ezio.



Weil es dir Mühe macht. Denn wenn man mich beschenkt:

Bal. Du hast genug geredt, ich weiß schon wie man denkt.

Ich kenne deine Liebes Banden,

Und damit sey es jetzt gethan.

Der Kayser hat dich wohl verstanden,

Auf ihn kommt das Entscheiden an.

Indessen sey es deine Sache,

Daß sich dein Herz bescheidner mache:

Ich weiß wohl was ein frischer Muth

Vor Feind und Schwerdt für Wirkung thut:

Hier aber ist es nicht vergönnnet,

Daß man verwegen sprechen kann.

Ich kenne ic.

(gehet ab.)

## Neunter Auftritt.

Aetius, hernach Fulvia.

Aet. Wir wollen endlich doch aus dem Verfahren sehen,  
Ob meiner Liebe noch soll Widerstand geschehen.

Fulv. Ach Aetius, ich seh dir in den Augen an,  
Was innerlicher Zorn für Wirkung machen kann.

Sprachst du den Kayser wohl gar etwan meininetwegen?

Aet.

- Ezio. Sì, ma celai  
 A lui, che m'ami, onde temer non dei.
- Fulv. Che disse alla richiesta, e che rispose?
- Ezio. Non cedè, non s'oppose:  
 Si turbò, me ne avvidi a qualche segno:  
 Ma non osò di palesar lo sdegno.
- Fulv. Quest'è il peggior presagio. A vendicarsi  
 Cauto le vie disegna,  
 Chi à ragion di sdegnarsi, e non si sdegna.

## SCENA X.

*ONORIA, e detti.*

- Onor. **F**ulvia, ti vuol sua sposa  
 Cesare al nuovo dì.
- Fulv. Come?
- Ezio. Che sento!
- Onor. Di recartene il cenno  
 Egli stesso or m'impose. Ezio, dovresti  
 Consolartene alfin: veder soggetto  
 Tutto il mondo al suo ben pure è diletto.

Ezio.

Aet. Ja, aber du darfst dich darüber nicht bewegen,  
Ich sagte nicht ein Wort, daß du mich je geliebt.

Fulv. Ach sag mir jeko nur, was er für Antwort giebt?

Aet. Er sagt nicht ja, nicht nein, allein er war zerstöret,  
Ein sichres Zeichen hat mich wohl davon belehret.  
Doch äußerlich ist nichts im Zorn von ihm geschehn.

Fulv. Dieß läßt mich im voraus betrübte Sachen sehn.  
Wer Recht zum zürnen hat, und dennoch ruhig bleibt,  
Zeigt, daß die Rache er aufs allerhöchste treibet.

## Zehnter Austritt.

Honoria und die vorigen.

Hon. Der Kayser macht hiermit der Fulvia bekennet  
Daß er vor morgen sie zum Ehgemahl ernennet,

Fulv. Wie?

Aet. Ach was höre ich!

Hon. Er hat mir aufgetragen,  
Den völligen Entschluß dir also gleich zu sagen.  
Du aber, Aetius, sey jeko froh, und still,  
Da deiner Liebsten nun die Welt gehorchen will.

E

Aet.

Ezio. Ah questo è troppo! A troppo gran cimento  
D'Ezio la fedeltà Cesare espone.  
Qual dritto - - -

Fulv. Ah taci! (ad Ezio.) A Cesare nascondi,  
Onoria il suo trasporto. Ezio è fedele:  
Un solo sfogo è questo  
D'amoroso deliro.

Onor. La fede tua, (ad Ezio.) la tua pietade ammiro.  
(a Fulv.)  
(con ironia, e parte.)

## SCENA XI.

FULVIA, ed EZIO.

Fulv. **F**erma. (ad Onor.) Ah mio ben conviene,  
Ch'io siegua Onoria. (ad Ezio.) Esacerbar  
potrebbe

D'Augusto l'ire.

Ezio. E che pretende Augusto?  
Qual dritto à sul tuo cor?

Fulv. Deh taci, e pensa,  
Che congiunta è alla tua la sorte mia;  
Se ingrato è Augusto, Ezio infedel non sia.

Ezio.

Aet. O dieses geht zu weit! Bey solchem Unterfangen  
Kann wohl der Kayser nicht noch Treu von mir ver-  
langen.

Was für ein Recht = = =

Fulv. Ach schweig!

(zum Aetius.)

Verbirg, Honoria

Das jezige Vergehn doch deinem Bruder ja.

Die Treu des Aetius ist drum nicht unterbrochen:

Was jezt ein gäher Zorn unüberlegt gesprochen,

Kann nur aus Ungeduld der Liebe blos entstehn.

Hon. So eine feltne Treu (zum Aetius.)

Solch Mitleid (zur Fulvia.) ist sehr schön.

(höhnisch, sie gehet ab.)

## Filfter Austritt.

Fulvia, und Aetius.

Fulv. Verzieh. (zur Honoria.)

Honoria muß jeko, mein Geliebter,

Von mir begleitet seyn.

(zum Aetius.)

Es wäre noch betrübter,

Wo sie des Kayfers Zorn durch Zusatz noch vermehrt.

Aet. Was aber ist es denn das ihm von dir gehört?

Hat deinem Herzen er denn etwas zu befehlen?

Fulv. O schweig doch, Aetius, wie kannst du mich so quälen!

Mein Schicksal stimmt ja mit deinem überein;

Ist jener undankbar, mußt du nicht untreu seyn.

Ezio. Se fedele mi brama il Regnante,  
Non offenda quest' anima amante  
Nella parte più viva del cor.

Non si lagni, se in tanta sventura  
Un vassallo non ferba misura,  
Se il rispetto diventa furor.

Se &c. (parte.)

## SCENA XII.

*FULVIA sola.*

Via per mio danno aduna,  
O barbara fortuna,  
Sempre nuovi disastri. Onoria irrita,  
Rendi Augusto geloso, Ezio infelice,  
Toglimi il padre ancor. Togliere giammai  
L'amor non mi potrai: che a tuo dispetto,  
Sarà per questo core  
Trionfo di costanza il tuo rigore.

Fin.

Act. Soll ich dem Kayser nicht gleich alle Treu ver-  
sagen,  
So muß er auch mein Herz nicht an dem Orte  
plagen,  
Wo es am zärtlichsten, und wo es lebhaft  
denke.

Es ist blos seine Schuld, wenn ich bey solchen  
Fällen,  
Ob schon ein Unterthan, mich nicht mehr kann  
verstellen,  
Die Ehrfurcht wird zur Wuth, wenn man  
zu grausam kränkt.  
Soll ich ic.

(gehet ab.)

## Zwölfter Auftritt.

Fulvia alleine.

D grausames Geschick, mußt du stets neue Plagen  
Zu meiner größten Qual auf einen Haufen tragen!  
Du machst Honorien verbitert gegen mich,  
Den Kayser plaget jetzt die Eifersucht durch dich,  
Mein Aetius kann kaum sein Unglück übersehen,  
Nimm mir den Vater noch. Es soll doch nicht geschehen,  
Daß du die Liebe dämpfst. Zum Schimpf vor deine Pein  
Soll meine Gluth durch sie noch immer stärker seyn.

E 3

So

## A T T O P R I M O .

Finchè un zeffiro soave  
Tien del mar l'ira placata,  
Ogni nave  
E' fortunata,  
E' felice ogni Nocchier.

E' ben prova di coraggio  
Incontrar l'onde funeste,  
Navigar fra le tempeste,  
E non perdere il sentier.  
Finchè &c.

Fine dell' Atto Primo.



ATTO



Erste Handlung.

20

So lang' ein sanfter Westenwind  
Sich auf dem stillen Meere findt,  
So heißt man alle Schiffe glücklich,  
So freut sich jeder Steuermann.

Wenn aber sich die Wellen thürmen,  
Und Donner, Blitz, und Winde stürmen,  
Und da jemand den Weg nicht fehlet,  
Den siehet man vor herzhast an.

So lang' &c.

(gehet ab.)

Ende der ersten Handlung.



An-

TO



## ATTO SECONDO.

### SCENA I.

Orti Palatini, corrispondenti agli Appartamenti Imperiali, con viali, spalliere di fiori, e fontane continuate; in fondo caduta d'acque, e innanzi grotteschi, e statue.

*MASSIMO, e poi FULVIA.*

Mass. **Q**ual silenzio è mai questo! E' tutto in pace

L' Imperiale albergo.

Dovrebbe pure Emilio

Aver compito il colpo.

E pigro - - -

Fulv. Ah genitor!

Mass. Fulvia, che porti?

Fulv.

Carte  
me  
me  
ne  
ten

Max.

Fulv.  
Max.



## Andre Handlung.

### Erster Auftritt.

Gärten am Palast, welche an die kaiserlichen Zimmer stossen, mit Gängen, Spalieren von Blumen, und hinter einander liegenden Springbrunnen; hinten ist ein Wasserfall, vornen aber Grottenwerk und Bildsäulen.

Maximus, hernach Fulvia.

Max. **W**ie geht es immermehr mit dieser Stille zu!  
Die kaiserliche Burg ist völlig in der Ruh:  
Und gleichwohl hätte doch, wenn er Wort  
halten wollen,

Nemilius den Streich schon längst vollführen sollen.

Zu faul = = =

Fulv. Mein Vater, ach!

Max. Was bringst du Fulvia?

F Fulv.

22      A T T O   S E C O N D O .

Fulv. Che mai facesti!

Maff. Io nulla feci.

Fulv. Oh Dio!

    Fu Cesare assalito.

Maff. Ma Cesare morì?

Fulv. Pensa a salvarti.

    Già di guerrieri, e d'armi

    Tutto il soggiorno è cinto.

Maff. Dimmi, se vive, o se rimase estinto.

Fulv. Nol so: nulla di certo

    Compresi nel timor.

Maff. Sei pur codarda.

    Vado a chiederlo io stesso.

(incamminandosi.)

SCENA II.

*VALENTINIANO senza manto, e senza lauro  
con spada nuda, e seguito di Pretoriani,  
e Detti.*

Val. Ogni via custodite, ed ogni ingresso.

(ad alcuni di essi, che partono.)

Maff. (Egli vive! O destin!)

Val. Massimo, Fulvia,

    Chi creduto l'avria?

Maff

Fulv. Ach was hast du gethan!

Mar. Ich? nichts; Was sagst du da.

Fulv. Man hat ja gar gesucht  
Den Kayser umzubringen.

Mar. Ist er denn wirklich todt?

Fulv. Flieh nur vor allen Dingen.  
Die Wach' ist überall,  
Du kånfst in größte Noth.

Mar. Sag mir nur, lebt er noch, wie oder ist er todt?

Fulv. Ich weiß es selber nicht: Von lauter Furcht umgeben,  
War ich nicht stark genug Gewißheit zu erheben.

Mar. Wer wird nun aber auch so gar nachlässig' seyn.

Ich geh, und ziehe gleich die wahre Nachricht ein.

(im Weggehen.)

Anderer Austritt.

Balentinian ohne Mantel, und ohne Lorbeerkrantz, mit  
blossen Degen, und der Prätor Wache. Die vorigen.

Bal. Befehet jeden Weg, und Eingang scharf mit Wache.

(zu einigen von der Wache, welche abgehen.)

Mar. (Der Kayser lebet noch! Wo bleibet meine Rache!)

Bal. Wer hätte Maximus, wer hätte, Fulvia,  
Dieß wohl geglaubet?

23 A T T O S E C O N D O .

Maff. Signor, che avvenne?

Val. Ah maggior fellonia mai non s' intese.

Fulv. (Mifero genitor!)

Maff. Tutto comprese.)

Val. Di chi deggio fidarmi? I miei più cari  
M' insidiano la vita.

Maff. (Ardir.) Come! E potrebbe  
Un' anima sì rea trovarsi mai?

Val. Massimo, eppur si trova, e tu lo fai.

Maff. Io?

Val. Sì, ma il ciel difende  
Le vite de' Monarchi. Emilio invano  
Trafiggermi sperò: nel sonno immerso  
Credea trovarmi, e s' ingannò. L' intesi  
Del mio notturno albergo  
L' ingresso penetrar. Ai dubbj passi,  
Al tentar delle piume,  
Previdi un tradimento. In piè balzai:  
Strinsi un acciar: contro il fellon, che fugge,  
Fra l' ombre, i colpi affretto: accorre al grido  
Stuol di custodi, e delle aperte logge  
Mi veggio al lume inaspettato, e nuovo  
Sanguigno il ferro, il traditor non trovo.

Maff.

Mar. Herr, was ist für Unglück da?

Bal. Man glaubt wohl in der Welt nicht so verruchte Thaten,

Fulv. (Wie wirds dem Vater gehn!)

Mar. (Ach alles ist verrathen.)

Bal. Wem soll ich weiter traun? Die ich so sehr geliebt,

Die suchen meinen Tod, ist dieses nicht betrübt?

Mar. (Nur Herz gefasset.) Wie! Wer kann sich unterstehen,

Wer ist wohl so verrucht, dich so zu hintergehen?

Bal. Gleichwohl geschiehet es, du weißt es, Maximus.

Mar. Ich?

Bal. Ja. Regenten schüßt jedoch des Himmels Schluß.

Nemilius, der mich im Schlaf zu finden glaubte,

Und in Gedanken mir bereits das Leben raubte,

War diesemahl getäuscht. Ich hörte in der Nacht,

Daß man ins Zimmer kam, nachdem man aufgemacht.

Der ungewiße Schritt, mit dem man sich bewegte,

Die zweifelhafte Art, mit der sich alles regte,

Schien mir Verrätherey. Ich stund im Stillen auf,

Es kam mir auch sogleich ein Säbel in den Lauf.

Der Missethäter floh: Ich konnte zwar nicht sehen,

Und doch ist mancher Hieb von mir nach ihm geschehen.

Auf mein Geschrey drang denn die Wache häufig ein;

Da sah ich denn durch den mir unversehnen Schein

An meinem Säbel viel und grosse blutge Flecken,

Den Missethäter konnt ich aber nicht entdecken.

Maff. Forse Emilio non fu.

Val. La nota voce

Ben riconobbi al grido, onde si dolse

Allor che lo piagai.

Maff. Ma per qual fine

Un tuo servo arrischiarsi al colpo indegno?

Val. Il servo lo tentò, d' altri è disegno.

Fulv. (Oh Dio!)

Maff. Lascia, ch' io vada

In traccia del fellon. (in atto di partire.)

Val. Cura è di Varo.

Tu non partire.

Maff. (Ah son perduto!) Io forse

Meglio di lui potrò

Val. Massimo amico

Non lasciarmi così: se tu mi lasci,

Donde spero consiglio, e donde aita?

Maff. Ubbidisco. (Io respiro.)

Fulv. (Io torno in vita.)

Maff. Ma chi del tradimento

Tu credi autor?

Val. Puoi dubitarne? In esso

Ezio non riconosci? Ah se mai posso

Con-



Max. Vielleicht wohl, daß es auch Nemilius nicht war.

Val. Die Stimm' ist zu bekannt, der Laut war allzuklar,  
Da seine Wunden ihn aus Schmerzen ließen klagen.

Max. Weswegen aber soll dein Sklave solches wagen?

Val. Ein Sklave richt es aus, ein andrer stift ihn an.

Fulv. (O Himmel!)

Max. Herr, gib zu, daß ich ihn suchen kann.

(im Weggehen.)

Val. Davor sorgt Varus schon.

Du sollst nicht von mir gehen.

Max. (Ach es ist mit mir aus.) Es könnte leicht entstehen,  
Daß ich auf bessere Art = = =

Val. Bleib, Maximus, mein Freund,  
Verlasse mich nicht so, denn wirst du auch mein Feind,  
Wer soll mir Hülff und Rath in diesem Zustand geben?

Max. Ich folge. (Dieß macht Lust.)

Fulv. (Ich fange an zu leben.)

Max. Wen glaubst du aber wohl, bey der Verrätheren,  
Daß er der würlliche Urheber davon sey?

Val. Scheint dir dieß zweifelhaft? Ich brauch' ihn nicht zu  
nennen,

Kannst du den Aetius nicht gleich daran erkennen?

Ach

Convincerlo abbastanza, i giorni suoi  
L'error mi pagheranno.

Fulv. (Mancava all' alma mia quest' altro affanno.)

Maff. Io non so figurarmi  
In Ezio un traditor. D'esserlo almeno  
Non à ragion. Benignamente accolto,  
Applaudito da te . . . Come avria core?

E' ben ver, che l'amore,  
L'ambizion, la gelosia, la lode  
Contaminan talor d'altrui la fede.

Fulv. Tu lo conosci, ed in tal guisa, o Padre  
Parli di lui.

Maff. Son d'Ezio amico è vero;  
Ma suddito d'Augusto.

Val. E Fulvia tanto  
Difende un traditore? Ah che il sospetto  
Del geloso mio cor vero diviene.

Maff. Credi Fulvia capace  
D'altro amor, che del tuo? T'inganni: in lei  
E' pietà la difesa, e non amore.

SCE-

Ach wird er dießmahl nur genugsam überzeugt,  
 So wird sein Stolz gewiß durch seinen Tod gebeugt.

Fulv. (Dieß einzige fehlte noch mich außer mir zu setzen.)

Max. Ich kann noch Aetius nicht vor den Thäter schätzen.

Ich sehe wenigstens die Ursach gar nicht ein.

Du nimmst ihn gnädig an = = er kann versichert seyn = =

Woher entstünden denn so lasterhaffte Triebe?

Es ist wohl freylich wahr, das Feuer von der Liebe,

Der Hochmuth, Eifersucht, das Lob, das einer hört,

Hat viele Herzen schon in ihrer Treu gestört.

Fulv. Mein Vater, sage mir, kannst du dich nicht entbrechen,

Da du ihn besser kennst, so schlecht von ihm zu sprechen?

Max. Ich bin von Aetius ein unverfälschter Freund,

Der es auch aber treu mit seinem Kayser meynt.

Bal. Und Fulvia darf sich nicht im geringsten schämen,

Sich dieses strafbaren Verräthers anzunehmen?

Mein Herze machte mir schon längstens vieles klar,

Jetzt aber seh' ich wohl wird schon mein Argwohn wahr.

Max. Glaubst du, daß Fulvia sich so vergehen könnte,

Daß auch ihr Herze nicht vor dich alleine brennte?

Nein, Herr, du irrest dich: Was sie anjest gethan,

Das geht die Liebe nicht, nein nur das Mitleid an.

## SCENA III.

VARO e DETTI.

Var. **C**esare, in vano il traditor cercai

Val. E deggio intanto in questa  
Incertezza restar?

Maff. Ti rassicura.

Io cercherò d'Emilio,  
Io veglierò per te. Per tua salvezza,  
D'alcuno intanto assicurar ti puoi.

Val. Deh m'assistete: io mi riposo in voi.

Vi fida lo sposo,

Vi fida il Regnante

Dubbioso,

Ed amante

La vita,

E l'amor.

Tu, amico, prepara (a Massimo.)

Soccorso, ed aita:

Tu serbami, o cara,

Gli affetti del cor. (a Fulvia.)

Vi fida &c.

SCE-

Dritter Auftritt.

Barus, und die vorigen.

Bar. Ich kann mit aller Müß doch nicht den Thäter finden.

Val. Und also soll ich noch ohn' etwas zu ergründen  
In stetem Zweifel, und in Ungewißheit seyn?

Max. Herr, präge dir nur nicht unnöthige Sorgen ein.

Ich will Nemilius jetzt gleich zu finden wissen,

Ich wache vor dein Wohl, du sollst nichts fürchten müssen.

Indeßenn mache man nur den Verdächtigen fest.

Val. Ihr Freunde, steht dem bey, der sich auf euch verläßt,

Der Fulvia Verehrer,

Des Reiches sein Vermehrer,

Ein zweifelhaft Betrüber,

Und zärtlicher Verliebter,

Bertrauet Lieb' und Leben

Euch, seinen Freunden, an.

Du sollst besorget leben (zum Maximus.)

Mir Hülf und Rath zu geben.

Du, zeige daß dein Herze (zur Fulvia.)

Mich nicht vergessen kann.

Der Fulvia zc.

## S C E N A I V .

M A S S I M O e F U L V I A .

Fulv. **E** puoi d'un tuo delitto  
Ezio, incolpar? Chi ti consiglia, o Padre?

Maff. Fulvia raffrena ormai  
I tuoi labbri loquaci,  
E in avvenir non irritarmi, e taci.

Fulv. Ch'io taccia, e non t'irriti, allor che veggio  
Il Monarca assalito,  
Te reo del gran misfatto, Ezio tradito?

Maff. Ah perfida! Conosco,  
Che vuoi sacrificarmi al tuo desio.  
Va, dell' affetto mio,  
Che nulla ti nascosse, empia, t'abusa;  
E per salvar l'amante, il Padre accusa.

Va dal furor portata,  
Palesa il tradimento;  
Ma ti sovvenga ingrata  
Il traditor qual' è.

## Vierter Auftritt.

Maximus, und Fulvia.

Fulv. Wie, Vater, und du schiebst nun deine Mißethaten  
Bloß auf den Aetius? Wer hat dir dieß gerathen?

Max. Ich rathe Fulvien, es werde besser seyn,  
Sie stelle künfftighin ihr tolles Schwagen ein,  
Sie reiz mich nicht zum Zorn, und lerne einmahl schweigen.

Fulv. Ja, jeso da sich hier so edle Sachen zeigen,  
Da man dem Kayser droht, der Streich von dir entsteht,  
Und man noch Aetius so grausam hintergeht?

Max. O du Meineidige! Ich habe dich verstanden,  
Du wünschst den Liebsten frey, den Vater in die Banden.  
Geh, böse Tochter, geh, entdecke nur die That,  
Die meine Günst zu dir dir nicht verheelet hat.  
Geh, sag' ich dir, und bring, um Aetius zu retten,  
Der dir viel lieber ist, mich nun davor in Ketten.

Geh, folge deiner Raserey,  
Entdecke meinen Wunsch nur frey;  
Allein bedenke, Undankbare,  
Wem du die Züchtigung bestimmst.

Scuopri la frode ordita;  
 Ma pensa in quel momento;  
 Ch'io ti donai la vita,  
 Che tu la togli a me,  
 Va dal &c. (Parte.)

## SCENA V.

FULVIA, poi EZIO.

Fulv. **C**he fo? Dove mi volgo? Egual delitto  
 E' il parlar, e il tacere.

Ezio, dove t' inoltri? Ove ten vai?

Ezio. In difesa d' Augusto. Intesi . . .

Fulv. Ah fuggi:

In te del tradimento

Cade il sospetto

Ezio. In me! Fulvia t'inganni.

Fulv. Ma se Cesare istesso il reo ti chiama.

Ezio. Può bensì dirlo Augusto,

Ma crederlo non può. L'Italia, il Mondo,

La sua grandezza, il conservato Impero

Rinfacciargli saprà, che non è vero.

SCE-



Verheehl' auch nicht die kleinsten Sachen,  
 Du mußt dir nur den Vorwurf machen,  
 Daß ich das Leben dir gegeben,  
 Und du mir jeso meines nimmst.  
 Geh, folge deiner zc.

(gehst ab.)

Fünfter Auftritt.

Fulvia, hernach Aetius.

Fulv. Wo wend' ich mich nun hin? Was fang' ich Aermste an?  
 Da ich nicht reden darf, und auch nicht schweigen kann!  
 Was machst du Aetius, wo denkst du hinzugehen?

Aet. Zu meines Kayfers Schug. Man gab mir zu verstehen = =

Fulv. Ach fliehe weil du kannst,  
 Von der Verrätherey,  
 Glaubst man, daß Aetius die einzige Ursach sey.

Aet. Wie? ich? Ach Fulvia, wie kannst du dich betrügen?

Fulv. Wenn nun der Kayser mir es selber nicht verschwiegen?

Aet. Es kannt vielleicht wohl seyn, daß es der Kayser spricht,  
 Doch glauben kann er es auf keine Weise nicht.  
 Die Welt, Italien, sein Reich, sein' eigne Größe  
 Würf' es ihm bitter vor, wenn er mich so verstoße,

Sechz.

## SCENA VI.

VARO con PRETORIANI, e DETTI.

Fulv. **V**aro, che rechi?

Ezio. **E'** salva

Di Cesare la vita? Al suo riparo

Può giovar l'opra mia?

Che fa?

Var. Cesare appunto a te m'invia.

Ezio. A lui dunque si vada.

Var. Non vuol questo da te, vuol la tua spada.

Ezio. Come?

Fulv. Il prevedi!

Ezio. E qual follia lo mosse?

E possibil farà?

Var. Così non fosse.

La tua compiangi, amico,

E la sventura mia, che mi riduce

Un ufficio a compir contrario tanto

Alla nostra amicizia, al genio antico.

Ezio. Prendi: Augusto compiangi, e non l'amico.

(Gli da la spada.)

Re-

(ein V a) Sechster Auftritt.

Varus, mit der Prätor Wache, und die vorigen.

Fulv. Was bringst du, Varus, uns?

Aet. Ist schon der Kayser frey?

Wie, oder trägt mein Schuß

Zu seiner Rettung bey?

Var. Der Kayser hat mir jetzt zu dir zu gehn befohlen.

Aet. So folg ich.

Var. Nein ich soll nur deinen Degen hohlen.

Aet. Wie?

Fulv. Ach ich habß gedacht!

Aet. Was fällt dem Kayser ein?

Istß möglich, daß er kann so unbedachtsam seyn?

Var. Ich wollt, es wär nicht so. Freund, ich muß dich beklagen,  
Und mich zu gleicher Zeit, da man mir aufgetragen,  
Daß ich zu meiner Qual, und innerstem Verdruß  
Jetzt eine Schuldigkeit bey dir verrichten muß,  
Die nicht nach unsrem Sinn und unsrer Freundschaft ziele.

Aet. Nimm hin. Beflag mich nicht, nur den, der es befiehet.

(er giebt ihm den Degen.)

H

Reich

nico.

spada.)

Re-

## A T T O S E C O N D O.

Recagli quell' acciario, (a Varo.)  
 Che gli difese il trono:  
 Rammentagli chi sono,  
 E vedilo arrossir.

E tu serena il ciglio, (a Fulvia.)  
 Se l'amor mio t'è caro:  
 L'unico mio periglio.  
 Sarebbe il tuo martir.

Recagli quell' &c.

(parte con guardie.)

## S C E N A V I I.

FULVIA, e VARO.

Fulv. V a r o, se amasti mai, dè nostri affetti  
 Pietà dimostra, e d'un oppresso amico  
 Difendi l'innocenza.

Var. Egli è sicuro  
 Sol che tu voglia; A Cesare ti dona,  
 E Consorte di lui tutto potrai.

Fulv. Che ad altri io voglia mai.  
 Fuor che ad Ezio donarmi? Ah non fia vero.

Var.

Varo.)

Reich ihm nur diesen meinen Degen, (zum Varus.)  
Und laß dabey ihn überlegen,  
Daß der ihm seinen Thron beschützet,  
Und er sich selber schämen muß.

Fulvia.)

Du aber, wenn dein Herz mich liebet, (zu der Fulvia.)  
Sey im geringsten nicht betrübet:  
Denn dein Betrübniß, und dein Leiden  
Macht mir den einzigen Verdruß.

ardie.)

Reich ihm nur ic.

(er geht mit der Wache ab.)

## Siebenter Auftritt.

Fulvia, und Varus.

Fulv. Hast du jemahls geliebt, so laß es doch geschehn,  
Daß unsre Neigungen dein Mitleid können sehn;  
Willst du denn deinen Freund unschuldig leiden lassen?

Var. Er ist in Sicherheit, so bald du dich willst fassen.  
Entschlüße dich nur gleich dem Kayser treu zu seyn,  
Er wird der Kayserin bald so viel Macht verleihn.

Fulv. Die Fulvia soll sich an jemand anders geben,  
Als an den Metius? Dieß wird man nicht erleben.

vero.)

Var.

Var. Ma, Fulvia, per salvarlo, in qualche parte  
Ceder convien. Tu puoi l'ira d'Augusto  
Sola placar; non differirlo, e in seno  
Se amor non ai per lui, fingilo almeno.

Fulv. Quel fingere affetto,  
Allor che non s'ama;  
Per molti è diletto;  
Ma pena la chiama  
Quest' alma, non usa  
A fingere amor.

Mi scopre, m'accusa,  
Se parla, se tace,  
Il labbro seguace  
Dei moti del cor.

Quel fingere &c. (parte.)

### SCENA VIII.

VARO.

Folle è colui, che al tuo favor si fida,  
Instabile Fortuna. Ezio felice,  
Della Romana gioventù poc' anzi  
Era oggetto all' invidia,

Mi-

Bar. Ja aber Fulvia, wenn du ihn retten willst,  
So ist die höchste Noth, daß du den Eifer stillst,  
In dem der Kayser ist, und fühlst du keine Triebe  
Vor ihn in deiner Brust, so dichte eine Liebe.

Fulv. Falsche Liebe zu erdichten,  
Ist ein angenehm Verrichten,  
Wenn ein Herz nicht wirklich liebt.  
Aber es macht lauter Schmerzen,  
Einem unverfälschtem Herzen,  
Das sich im Verstelln nicht übt.

Ich mag reden, oder schweigen,  
Wird sich doch mein Herze zeigen:  
Weil daselbe meinen Lippen  
Allemahlt die Vorschrift giebt.

Falsche Liebe ic.

(gehet ab.)

Achter Auftritt.

Barus.

Dies ist ein rechter Thor, der so verwegen traut,  
Und, wandelbares Glück, auf deine Kugel baut.  
Da du den Aetius noch nicht so falsch geneidet,  
Hat alle Jugend Roms ihn ganz allein beneidet;

H 3

Gleich

Mi-

## A T T O S E C O N D O .

Misura ai voti; e in un momento poi  
 Così cangia d'aspetto,  
 Che dell' altrui pietà si rende oggetto.  
 Pur troppo, o Sorte infida  
 Folle è colui, che al tuo favor si fida.

Nasce al bosco in rozza cuna  
 Vn felice Pastorello,  
 E con l'aure di fortuna  
 Giunge i Regni a dominar.

Presso al trono in regie fasce  
 Sventurato un altro nasce,  
 E fra l' ire della forte  
 Va gli armenti a pascolar.

Nasce al &c.

(parte.)

## S C E N A I X .

Galleria di statue, con sedili intorno, fra quali uno  
 innanzi dalla mano destra, capace di due persone.

ONORIA e MASSIMO.

Onor. **M**assimo, anch'io lo veggio. Ogni ragione  
 Ezio condanna, e pure

In-



Gleich als wenn außer ihm nichts mehr zu wünschen wär.  
 Jetzt bringst du auf einmahl so viel Veränderung her,  
 Daß jeder über den zum Mitleid wird bewogen,  
 Der aller andern Neid vorher sich zugezogen.  
 Mein ungetreues Glück, wer deine Thaten schaut,  
 Der ist der größte Thor wer sich an dich vertraut.

Man sieht oft in schlechten Biegen  
 Einen kleinen Schäfer liegen,  
 Welcher durch des Glückes Flügel  
 Sich biß zu dem Throne schwingt.

Und ein anderer ist beim Thron  
 Ein so Unglücks voller Sohn  
 Daß sein niedriges Geschicke  
 Ihn zum Hirtenstabe bringt.

Man sieht oft zc. (geht ab.)

Neunter Auftritt.

Ein Gang mit Bildsäulen, und verschiednen Stühlen,  
 worunter einer auf der rechten Hand vor stehet,  
 und zweysitzig ist.

Honorä, und Maximus.

Hon. Ich seh es freylich auch. Nach allen Rechtes Gründen,  
 Muß man dem Aetius vor mehr als schuldig finden,

Und

Incredulo il mio core

Reo non sa figurarlo, e traditore.

Maff. O' eccesso di clemenza! E ti disprezza,  
Ricusa quella mano,  
Contesa da' Monarchi . . .

Onor. Ora non sono  
Le mie private offese  
La maggior cura. Esaminar conviene  
Del Germano i perigli. Ezio s'ascolti,  
Si trovi il reo: potrebbe  
Esser egli innocente.

Maff. E' vero, e poi  
Potrebbe anche pentirsi,  
La tua destra accettar.

Onor. La destra mia?  
Eh non tanto se stessa Onoria obblia.

### SCENA X.

VALENTINIANO, e detti.

Val. Onoria, ascolta. Oggi, per mio riposo,  
Tu devi ad uno sposo,  
Forse poco a te caro, offrir la mano:  
Questi ci offese, è ver; ma il nostro stato

Al-

Und gleichwohl bildet sich mein Herze noch nicht ein,  
Es könne Aetius so ein Verräther seyn.

Max. Die Gnade geht sehr weit! Er hat dich nachgesehenet,  
Und deine schöne Hand nicht seiner werth geschäget,  
Wornach Monarchen nur = = =

Hon. O die Beleidigung,  
Da sie nur mich angeht, ist mir nicht groß genug.  
Jetzt muß man die Gefahr des Kaisers überlegen.  
Man muß von Aetius, das was er sagt, erwägen:  
Man sehe erst, ob er auch was verbrochen hat,  
Er kann unschuldig seyn, und wer beweist die That?

Max. Du hast vollkommen recht,  
Wie leicht könnst es ihn reuen;  
Er möchte wohl hernach vor deiner Hand sich scheuen?

Hon. Vor meiner Hand? ich kann dich hier noch nicht verstehn.  
Glaub nur, Honoria wird sich nicht so vergehn.

### Zehnter Auftritt.

Valentinian, und die vorigen.

Val. Hör mich Honoria. Soll meine Ruh nicht fehlen,  
So mußt du heute noch dir einen Bräutigam wählen,  
Der dir vielleicht nicht wird nach deinem Herzen seyn.  
Allein das Wohl des Staats prägt uns die Pflichten ein.

Assicurar dobbiamo. Ei ti richiede,  
E al pacifico invito  
Acconsentir conviene.

Onor. (Ezio è pentito.)

M'è noto il nome suo?

Val. Pur troppo. O' pena,  
Germana, in proferirlo. Io dal tuo labbro  
Rimproveri n'attendo: a me dirai,  
Ch'è vn' anima superba:  
Ch'è reo di poca fede.

Maff. Il tuo disegno

Io non intendo. Ezio t'insidia, e pensi  
Solamente a premiarlo?

Val. Ad Ezio io non pensai, d'Attila io parlo.

Onor. (O inganno!) Attila?

Maff. E come!

Val. Un Messaggier di lui  
Me ne recò pur ora  
La richiesta in un foglio.

Onor. Ezio sa la richiesta?

Val. E che? Degg'io

Configliarmi con lui? Questo a che giova?

Onor.

Er hat bey mir gesucht, sich mit dir zu vermählen,  
Und solchen friedlichen Vergleich muß man nicht fehlen.

Hon. (Wie? hätte Aetius sein Unrecht wohl erkannt?)  
Weiß ich denn etwann schon, wie man denselben nennt?

Val. Du weißt es allzumohl. Den Nahmen dir zu sagen  
Fällt in der That mir schwer. Dein Vorwurf wird mich plagen,  
Ich höre schon von dir, daß er ohn alle Treu,  
Und, was den Stolz belangt, nicht zu ertragen sey.

Max. Dieß dein Erklären läßt mich noch nicht überlegen,  
Was dich mein Kayser kann zu dem Entschluß bewegen?  
Kaum daß dir Aetius das größte Leid gethan,  
So fängst du gleich darauf ihn zu belohnen an.

Val. Was Aetius? Man muß an Attila hier denken.

Hon. Was? Attila? Muß mich so ein Betrug noch kränken?

Max. Wie aber?

Val. Es gab mir  
Vor einer kurzen Zeit  
Ein eigner Brief von ihm den richtigsten Bescheid.

Hon. Weiß denn schon Aetius, warum er dich befraget?

Val. Ist es denn dessen Rath, der mich am meisten plaget?

Was hilft mich dieser denn?

va?

Onor.

Onor. Giova per avvilirlo, e perchè meno  
Necessario si creda.

Val. Egli il saprà; ma intanto  
Posso del tuo consenso  
Attila assicurar?

Onor. No, prima io voglio  
Vederti salvo. Il traditor si cerchi,  
Ezio favelli, e poi  
Onoria spiegherà gli affetti suoi.

Finchè per te mi palpita

Timido in petto il cor,

Accendersi d'amor

Non fa quest' alma.

Nell' amorosa face

Qual pace

O' da sperar;

Se comincio ad amar

Priva di calma?

Finchè per &c. (parte.)

Hon. Daß man ihn nur erschreckt,  
 Und ihm sein nöthig seyn nicht weiter Lust erweckt.

Bal. O dieß erfährt er schon; Kannst aber du vertragen,  
 Daß man dem Attila läßt deinen Beyfall sagen?

Hon. Nein, ich muß dich vorher in deiner Freyheit sehn.  
 Man such den schuldigen, man frage, was geschehn,  
 Es rede Aetius; wenn dieß vor sich gegangen,  
 So sagt Honoria auch was sie wird verlangen.

So lang mein Herz noch vor dich schläget,  
 Und mich nur lauter Furcht beweget,  
 So lange wird in dieser Seele  
 Nicht Liebes Bluth zu finden seyn.

Auf diese Art erweckt die Liebe  
 Mir keine angenehme Triebe;  
 Ich bin nicht ruhig, und ihr Anfang  
 Macht statt Vergnügens mir nur Pein.  
 So lang mein Herz ic.

(gehet ab.)

## SCENA XI.

VALENTIANO, MASSIMO, indi FULVIA.

Val. Olà. Qui si conduca (Esce una guardia.)  
Il prigionier.

Maff. T'è noto,  
Che ad Attila già vinto Ezio alla fuga  
Lasciò libero il passo?

Val. Il so pur troppo.

Fulv. Augusto, ah rassicura'  
I miei timori. E' il traditor palese?  
E' in salvo la tua vita?

Val. E Fulvia à tanta  
Cura di me?

Fulv. Puoi dubitarne. Adoro  
In Cesare un amante, a cui fra poco,  
Con soave catena,  
Annodarmi dovrò. (So dirlo appena.)

Maff. (Simula, o dice il ver?)

Val. Ma lusingarmi  
Posso della tua fe?

Fulv. Per fin ch'io viva,

De'



Filfter Auftritt.

Valentinian, Maximus, hernach Fulvia.

Val. *Solla*, man bringe mir  
 (es kommt einer von der Wache.)  
 Gleich den Gefangnen her.

Max. Du weißt, Herr, es fiel gar dem Aetius nicht schwer,  
 Den überwundnen Feind in seiner Flucht zu stören.  
 Und gleichwohl muß man noch von dessen Freyheit hören.

Val. Ich weiß es allzuwohl.

Fulv. Mein Kayser, ach befreu  
 Mich doch von meiner Furcht. Weiß man wer strafbar sey?  
 Bist du in Sicherheit? Fürchtest du nichts vor dein Leben?

Val. Und Fulvia kann sich  
 Um mich die Mühe geben?

Fulv. Was zweifelst du daran? Ich stelle mir in dir  
 Den liebenswürdigsten Gemahl in voraus für,  
 Mit dem in kurzer Zeit ich soll vereinigt leben.  
 (Was muß ich um dieß Wort mir nicht für Mühe geben!)

Max. (Soll dieses nur verstellt, wie, oder ernsthaft seyn?)

Val. So willst du mich doch noch  
 Mit deiner Gunst erfreun?

Fulv. Die Herrschaft über mich, und über mein Vergnügen,

Wird

De' miei teneri affetti avrai l'impero.

(Ezio perdona.)

Maff. (Io non comprendo il vero.)

Val. Ah se d'Ezio non era  
La fellonia, faresti già mia sposa.  
Ma cara alla sua vita  
Costerà la tardanza.

Fulv. Il gran delitto  
Dovresti vendicar. Ma chi dall'ira  
Del popolo, che l'ama,  
Assicurar ci può? Pensaci Augusto.  
Per te dubbia mi rendo.

Val. Questo sol mi trattiene

Maff. (Or Fulvia intendo.)

Fulv. E se fosse innocente? Eccoti privo  
D'un gran sostegno, eccoti esposto ai colpi  
D'ignoto traditore:  
Eccoti in odio - - - (Ah mi s'agghiaccia il  
core)

Val. Volesse il Ciel, che reo non fosse. Ei viene  
Qui per mio cenno.

Fulv. (Ah che farò!)

Val. Vedrai  
Ne' suoi detti qual'è.

Fulv.

Mar.  
Val.

Fulv.

Val.  
Mar.  
Fulv.

Val.

Fulv.  
Val.

Wird, weil ich lebend bin, zu deinen Füßen liegen:  
(Verzeihe Aetius.)

Max. (Die Wahrheit bleibet mir noch immer unentdeckt.)

Val. Ach hätte Aetius Vergehn mich nicht erschreckt,  
Ich würde dich bereits als wie Gemahlin küßen,  
Doch werd' ich den Verzug an ihm zu rächen wissen.

Fulv. So eine Lasterthat muß scharf bestrafet seyn.  
Allein es fällt dabey mir noch ein Kummer ein,  
Wer ist, der vor dem Volk, das ihn so zärtlich liebet,  
Dir Sicherheit genug bey seiner Strafe giebet.  
Herr, überlege ja was hier dabey zu thun.  
Aus Zärtlichkeit vor dich kann ich davor nicht ruhn.

Val. Dieß ist es auch, warum ich seinen Tod verschoben.

Max. (Nun kenn' ich Fulvien, der Zweifel ist gehoben.)

Fulv. Und wenn er etwann nun gar noch unschuldig wär,  
Wo käm dir wiederum so eine Stütze her?  
Es würd' ein neuer Feind dich nur noch mehr erschrecken,  
Du würdest überall dir noch mehr Haß erwecken = =  
(Ach ich verstarre ganz.)

Val. Ich werd' erfreuet seyn,  
Wenn seine Unschuld ihn vom Tode kann befreyn.  
Er kommet bald hierher, ich hab ihn fordern lassen.

Fulv. (Was fang ich da nun an!)

Val. Du wirst gar leichtlich faßen,  
So bald er reden wird, wie es ums Herze steh.

A

Fulv.

Fulv. Lascia, ch'io parta.  
 Col suo giudice solo  
 Meglio il reo parlerà.

Val. No, resta.

Maff. Augusto,  
 Ezio qui giunge.

Fulv. (Oh Dio!)

Val. T'affidi al fianco mio. (a Fulvia.)

Fulv. Come! Suddita io sono, e tu vorrai - - -

Val. Suddita non è mai  
 Chi à vassallo il Monarca.

Fulv. Ah non conviene - - -

Val. Non più, comincia ad avvezzarti al trono.  
 Siedi.

Fulv. Ubbidisco. (In qual cimento io sono.)  
 (siede alla destra di Valent.)

## SCENA XII.

*EZIO disarmato, e detti.*

Ezio. (Stelle che miro! in Fulvia  
 Come tanta incostanza!)

(nell'uscir vedendo Fulv. si ferma)

Fulv. (Resisti anima mia.)

Val.

Fulv. Erlaube mir nur jetzt, daß ich von himmen geh.  
Der Schuldge wird mit dir viel offenerzger sprechen,  
Wenn vor dem Richter ihn niemand darf unterbrechen?

Val. Nein bleibe nur.

Max. Herr jetzt kommt Aetius zu dir.

Fulv. (O Himmel!)

Val. Fulvia, komm sitze neben mir. (zur Fulvia.)

Fulv. Ich bin dir unterthan, und du willst mich so ehren = =

Val. Man kann nicht in den Rang des Unterthans gehören,  
Wenn einem der Monarch selbst zu Gebothe steht.

Fulv. Es schickt sich gleichwohl nicht, daß man sich so vergeht = =

Val. Genug; gewöhne dich den Thron bald zu vertragen.  
Setz dich.

Fulv. Ich folge dir. (Was sind dieß nicht vor Plagen!)  
(sie setzt sich dem Valent. zur rechten Hand.)

## Zwölfter Auftritt.

Aetius entwarfnet, und die vorigen.

Aet. (O! was erblicke ich? dieß ist ja Fulvia;  
Ist bey derselben auch so große Untreu da!)  
(er bleibt im Herauskommen stehen, da er  
Fulvien siehet.)

Fulv. (Mein Herz, thu Widerstand.)

Val. Duce t'avanza.

Ezio. Il Giudice qual è? Pende il mio fato  
Da Cesare, o da Fulvia?

Val. E Fulvia, ed io  
Siamo un Giudice solo: ella è Sovrana,  
Or che in lacci di sposo a lei mi stringo.

Ezio. (Donna infedel!)

Ful. (Potessi dir, che fingo.)

Val. Ezio, m'ascolta, e a moderare impara  
Per poco almeno, il naturale orgoglio,  
Che giovarti non può. Qui si cospira  
Contro di me: del tradimento autore  
Ti crede ogn'un: di fellonia t'accusa  
Il rifiuto d'Onoria, il troppo fasto  
Delle vittorie tue, l'aperto scampo  
Ad Attila permesso, il tuo geloso,  
E temerario amor, le tue minaccie,  
Di cui tu fai, che testimonio io sono.  
Pensa a scolparti, o a meritar perdono.

Maff. (Sorte non mi tradir.)

Ezio. Cesare, in vero

Ingenoso è il pretesto. Ove s'asconde  
Costui, che t'affali? Chi dell'insidia

Au-

Val.

Net.

Val.

Net.

Fulv.

Val.

Max.

Net.

Val. Du kannst nur näher kommen. (zum Aetius.)

Aet. Von welchem Richter werd' ich denn allhier vernommen?

Soll es von Fulvian, soll es vom Kayser seyn?

Val. Wir nehmen beyde hier die Richter Stelle ein.

Denn Fulvia kann hier so gut als ich befehlen

So bald ich sie verlangt zu meiner Braut zu wählen.

Aet. (So weit kann Untreu doch in einem Herzen gehn!)

Fulv. (Ach könnt' er mein Verstelln doch dießmahl nur verstehn!)

Val. Hör, Aetius, mich an, und zähm das stolze Wesen,

Auf eine kurze Zeit, das du dir auserlesen,

Und dir nichts helfen kann. Man hat sich wieder mich

Beschworen und vereint: Der Argwohn fällt auf dich,

Daß du Urheber seyst. Es wird dich viel verklagen.

Du hast Honorien halsstarrig ausgeschlagen,

Dein Stolz ist allzugroß, den dir dein Siegen macht,

Du hast dem Attila die Freyheit zgedacht,

Dich reizt die Eifersucht bey unbedachter Liebe,

Du fühlst zu Drohungen so gar gewisse Triebe,

Von denen, wie du weißt, ich Zeuge müßen seyn.

Entschuldge dich, wo nicht, verdiene mein Verzeihn.

Max. (O Schicksal schütze mich!)

Aet. Der Vorwand deiner Klagen

Ist wüßig ausgedacht. Wer hat dir können sagen,

Wo der Verräther sey? Und wer hat dir entdeckt,

Autor m'afferma? Accusator tu sei  
 Del figurato eccesso,  
 Giudice, e testimonio a un tempo istesso.

Fulv. (Oh Dio! Si perde.)

Val. (E soffrirò l' altero?)

Ezio. Ma il delitto fia vero:

Perchè si appone a me? Perchè d' Onoria  
 La destra ricusai? Dunque ad Augusto  
 Serbai la libertà col mio sudore,  
 Perchè a me la togliesse anche in amore?  
 E' d' Attila la fuga,  
 Che mi convince reo? Dunque io dovea  
 Attila imprigionar, perchè d' Europa  
 Tutte le forze, e l' armi,  
 Senza il timor, che le congiunge a noi,  
 Si volgessero poi contro l' impero.  
 Cerca per queste imprese altro Guerriero.  
 Son reo, perchè conosco  
 Qual io mi sia, perchè di me ragiono?  
 L' alme vili a se stesse ignote sono.

Ful. (Partir potessi.)

Val. Un nuovo fallo è questa  
 Temeraria difesa. Altro t'avanza  
 Per tua discolpa ancor?

Ezio.

Fulv.

Val.

Net.

Fulv.

Val.



Daß ich die Meutheren, nur ganz allein erweckt,  
 Du selber klagst mich an, nur eingebildter Sachen,  
 Und willst auch Richter seyn, und auch die Zeugen machen!

Fulv. (Er bringt sich selber um.)

Bal. (Soll dieß zu dulden seyn?)

Net. Nun bilde mein Vergehn dir als wahrhaftig ein:  
 Was wirft man mir denn vor? Daß ich es ausgeschlagen  
 Honorienß zu seyn? So wird man müssen sagen,  
 Daß deine Freyheit blos, zu einer Sklaverey  
 In meinen Neigungen, von mir erhalten sey,  
 Und wer kann wieder mich ein Urtheil denn verfassen,  
 Daß ich dem Attila den Rückweg zugelassen?  
 Zu was hått ich ihn wohl gefangen eingebracht?  
 Damit Europa denn mit seiner ganzen Macht,  
 Die Furcht vor dich und uns hierbey noch ausgenommen,  
 In den Bezirk des Reichs mit Fug und Recht kann kommen?  
 Zu solchen Thaten such dir einen andern Held.  
 Was wird mir denn noch mehr zu meiner Last gestellt?  
 Daß, was ich bin und thu, ich auch weiß zu benennen?  
 Nur schlechte Seelen finds, die sich nicht selber kennen.

Fulv. (O wår' ich nur von hier!)

Bal. Wenn du zu deinem Schus willst so verwegen sprechen,  
 So fehlest du noch mehr, und machst ein neu Verbrechen.  
 Fållt zur Vertheidigung dir sonst noch etwas ein?

Net.

Ezio. Diffi abastanza.  
Cesare, non curarti  
Tutto il resto ascoltar, ch' io dir potrei.

Val. Che diresti?

Ezio. Direi; che tu paventi  
In me quei tradimenti,  
Che sai di meritar, quando mi privi,  
D' un cor - - -

Val. Superbo, a questo eccesso arrivi?

Fulv. (Ahimè!)

Val. Punir saprò - - -

Fulv. Soffri, se m' ami, (s' alza.)  
Che Fulvia parta, i vostri sdegni irrita  
L' aspetto mio.

Val. No, non partir. Tu scorgi,  
Che mi sdegno a ragion. Siedi, e vedrai,  
Come un reo pertinace  
A convincer m' accingo.

Ezio. (Donna infedel!)

Fulv. (Poteffi dir, che fingo.) (torna a sedere.)

Maff. (Tutto fin' or mi giova.)

Val. Ezio, tu sei  
D' ogni colpa innocente. Invido Augusto

Di

Aet. Ich habe schon gesagt das, was hat müssen seyn.  
 Verlang' im übrigen ja nicht den Rest zu wissen,  
 Ich würde auffser dem noch vieles sagen müssen.

Val. Und was?

Aet. Daß du dich viel von mir befürchten mußt.  
 Du raubest mir ein Herz, drum ist dir wohl bewußt,  
 Was du damit verdient, was dir davor gehört.

Val. Zu solchem Grade wird dein Hochmuth noch vermehret?

Fulv. (O weh!)

Val. Die Strafe soll . . .

Fulv. Ach Herr, erlaube mir,

(sie stehet auf.)

Wenn du mich liebst, zu gehn, denn bleib ich länger hier,  
 Macht meine Gegenwart nur euern Zorn noch größser.

Val. Nein, nein, verziehe noch, es ist um vieles besser.

Du stehest doch, daß ich mit Rechte zornig sey.

Setz dich, und lege mir den Ruhm nach diesem bey,

Daß ich den schuldigen, bey dem trozigsten Bezeigen,

Durch Ueberführung und durch Grund gesucht zu beugen.

Aet. (So weit kann Untreu doch in einem Herzen gehn!)

Fulv. (Ach kömmt er mein Verstellen doch dießmahl nur verstehn!)

Mar. (Biß jetzt geht alles gut.)

Val. Ich seh, die Unschuld leidet,

Und daß der Kayser nur den Aetius beneidet,

Di cotesta tua gloria il tutto à finto.  
Solo un giudizio io chiedo  
Dall' eccelsa tua mente. Al suo Sovrano  
Contrastando la sposa,  
Il suddito è ribelle?

Ezio E al suo vassallo,  
Che il prevenne in amor, quando la tolga,  
Il Sovrano è Tiranno?

Val. A quel, che dici,  
Dunque Fulvia t' amò?

Fulv. (Che pena!)

Val. A lui  
Togli, o cara, un inganno, e dì, s' io fui  
Il tuo fuoco primiero,  
Se l' ultimo farò. Spiegati.

Fulv. E' vero.

Ezio Ah perfida! Ah spergiura! A questo colpo  
Manca la mia costanza.

Val Vedi, se t'ingannò la tua speranza.

Ezio Non trionfar di me: Troppo ti fidi  
D' una donna incostante: Io mi lusingo  
Che il proverai.

Fulv. (Nè posso dir, che fingo.)

Drum hat er alles jetzt zum Scheine nur gethan.  
Hör aber, grosser Geist, doch eine Frage an.

Wenn ein Vasall dem Herrn nicht will die Liebste gönnen,  
Ist der mit Fug und Recht wohl ein Rebell zu nennen?

Net. Wenn aber ein Vasall vor seinem Herrn geliebt,  
Und dieser lehre sich durch Macht den Vorzug giebt,  
Kann man dergleichen Herrn auch wohl Tyrannen schelten?

Val. Was du mich hier befragst, soll, dünkt mich, so viel gelten,  
Als gäb dir Fulvia in ihrem Herzen Raum.

Fulv. (Welch Leiden!)

Val. Hilf ihm, doch, geliebte aus dem Traum,  
Und sage, du empfängst vor mich nur sanfte Triebe,  
Ich wäre deine erst, und auch die letzte Liebe.  
Erklär dich.

Fulv. Es ist wahr.

Net. Meineidiges, falsches Herz.  
Jetzt widersteh' ich nicht dem allzugrossen Schmerz.

Val. Sieh, ob dein Hoffen dich nicht dießmahl hintergehet.

Net. O triumphire nicht: Du weißt nicht wie es stehet,  
Du traust dem falschen Herz der Weiber allzuviel,  
Und kommst bey guter Zeit an eben dieses Spiel.  
Denn wird die Untreu dir aufs deutlichste erhellen.

Fulv. (Verständ' er dießmahl nur mein jetziges Verstellen.)

Maff. (E Fulvia non si perde!)

Ezio. In questo stato

Non conosco me stesso. In faccia a lei

(Fulv. cava il fazzoletto.)

Mi si divide il cor. Pena maggiore

Maffimo, da che nacqui io non provai.

Fulv. (Io mi sento morir.)

(s' alza piangendo, e vuol partire.)

Val. Fulvia, che fai!

Fulv. Voglio partir, che a tanti ingiusti oltraggi  
Più non resisto.

Val. Anzi t'arresta, e siegui  
A punirlo così.

Fulv. No, te ne priego,  
Lascia, ch'io vada.

Val. Io nol consento. Afferma,  
Per mio piacer, di nuovo,  
Che sospiri per me, ch'io ti son caro.  
Che godi alle sue pene.

Fulv. Ma se vero non è, s'egli è il mio bene.

Val. Che dici?

Maff. (Ahimè!)

Ezio. Respiro.

Max. (Und Fulvia verrätht sich nicht ein einzigmahl!)

Act. Nein, ein dergleichen Stand macht mir zu grosse Qual.

Denn seh' ich Fulvien, so blutet mir das Herze.

(Fulvia hält sich das Schnupftuch vor die Augen.)

So lang ich denken kann, muß, Maximus, dem Schmerze,

Der mich jetzt sinnlos macht, nichts zu vergleichen seyn.

Fulv. (Ich steh' es nicht mehr aus, ich sterbe von der Pein.)

(Sie stehet weinend auf, und will fortgehen.)

Bal. Was machst du Fulvia?

Fulv. Ich will von himmen gehen,

Denn so viel Schimpf weiß ich nicht länger auszustehen.

Bal. Nein, bleib, und thue noch, was du anjetzt gethan,

Weil ich ihn bloß dadurch am härtesten strafen kann.

Fulv. Wie kannst du, Herr, es doch bis auf das höchste treiben?

Ich bitte, laß mich nur nicht länger hier verbleiben.

Bal. Nein, dieß geb' ich nicht zu. Bekräftige es aufs neu,

Daß ich der Gegenstand von deinen Wünschen sey;

Dadurch vergnügt du mich: Sag, daß dein Herz mich  
liebet,

Und daß sein jetziger Schmerz auch dir Vergnügen giebet.

Fulv. Dieß aber ist ja falsch. Ich liebe ihn, nicht dich.

Bal. Was sagst du?

Max. (Wehe mir.)

Act. Nunmehr erhohl ich mich.

Fulv. E fino a quando  
 Dissimular dovrò? Finsi fin' ora,  
 Cesare, per placarti. Ezio innocente  
 Salvar credei: per lui mi struggo, e sappi,  
 Ch' io non t' amo davvero, e non t' amai:  
 E se i miei labbri mai,  
 Ch' io t' amo, a te diranno,  
 Non mi credere, Augusto, allor t' inganno.

Ezio. O cari accenti!

Val. Ove son io! Che ascolto!  
 Qual ardir? Qual baldanza?

Ezio. Vedi, se t' ingannò la tua speranza.

Val. Ah temerario! ah ingrata! Olà! Custodi,  
 Toglietemi dinanzi  
 Quel traditor. Nel carcere più orrendo  
 Serbatelo al mio sdegno.

Ezio. Il tuo furor del mio trionfo è segno.  
 Chi più di me felice! Io cederei,  
 Per questa, ogni vittoria.  
 Non t' invidio l' Impero:  
 Non ò cura del resto:  
 E' trionfo leggiero  
 Attila vinto, a paragon di questo.

Caro



**Fulv.** Wie lange soll ich denn noch in Verstellung leben?  
Ich hab' es jetzt gethan, um deinen Zorn zu heben.  
Ich glaube, daß ich so die Unschuld Aetius,  
Der mir am Herzen liegt, aus Neigung retten muß.  
Wiß ein vor allemahl, ich hab dich nie geliebet,  
Und wenn dir ja mein Mund etwann Versicherung giebet,  
Mein Herz erklärte sich aus Zärtlichkeit für dich,  
So glaube ihm kein Wort, denn er vergehet sich.

**Aet.** Wie lieblich klingen doch die Worte meinen Ohren!

**Val.** Wo bin, was höre ich! Wozu werd' ich erkohren!  
Sagt mir, woher jetzt die Verwegenheit entsteht?

**Aet.** Sieh ob dein hoffen dich nicht etwann hintergeht.

**Val.** O du verwegener! du undankbare! Wache,  
Daß man den Aetius gleich wieder feste mache.  
Werft den Verräther in den härtesten Kerker hin,  
Und gebt auf ihn wohl acht, biß ich befriedigt bin.

**Aet.** Dein Wüten zeigt, daß ich jetzt über dich gesieget.  
Wer ist wohl in der Welt so sehr als ich vergnüget.  
Vor solchen Haupt Triumph geb ich die andern gern,  
Wie leicht erkenn ich dich vor Kayser und vor Herrn,  
Es kann mich in der Welt hinfort nichts weiter kränken,  
Nun kommt der Hunnen Flucht nicht mehr ins Angedenken.

Lebe

Caro mio bene,

Addio.

Perdona a chi t'adora.

So che t'offesi allora,

Ch'io dubitai di te.

Ecco alle mie catene,

Ecco a morir m'invio.

Sì, ma quel core è mio:

(a Valent.)

Sì, ma tu cedi a me.

Caro &c.

(parte con guardie.)

### SCENA XIII.

*VALENTINIANO, MASSIMO, e FULVIA.*

Val. **I**ngratissima Donna!

Mass. Indegna! E dove

Imparasti a tradir . . .

Fulv. Lasciami, in pace:

Se m'insulti, dirò . . .

Mass. Taci, o il tuo sangue . . .

Val.

Lebe wohl geliebte Schöne.

: Mach, daß sich dein Herz versöhne.

Ich gesteh' es, durch mein Zweifeln

Hab' ich dir zu viel gethan.

Ich will jeso durch mein Sterben

Mir die größte Ruh erwerben.

Denn du mußt dieß Herz mir lassen,

(zum Valent.)

Das dich nicht vertragen kann.

Lebe zc.

(er geht mit der Wache ab.)

### Dreizehnter Auftritt.

Valentinian, Maximus, und Fulvia.

Val. So, undankbares Herz, vergißt du deine Pflicht?

Max. Wer gab, unwürdige dir denn den Unterricht

Mit der Berrätheren so künstlich umzugehen? = = =

Fulv. Laß mich einmahl in Ruh, und ungehindert stehen.

Denn wenn du mich noch schimpfst, sag ich, dir zum Ber-  
druß = = =

Max. Schweig, oder jeso soll dein Blut = = =

Val.

M

Val.

Val. Massimo ferma, io meglio  
Vendicarmi saprò; le sono odioso:  
Voglio, per tormentarla, esserle sposo.

Fulv. Non lo sperar.

Val. Ch' io non lo spero? Infida!  
Non sai quanto potrò. . . .

Fulv. Potrai svenarmi;  
Ma per farmi temer debole or sei:  
An vinto ogni timore i mali miei.

Svenami pur tiranno: (a Val.)

Passami pure il cor. (a Mass.)

Fida al mio primo amor

Morrò costante.

Saprà di vita uscir,

Ma non usar l'inganno, (a Mass.)

Ma non la fe tradir (a Val.)

Quest' alma amante.

Svenami &c.

(parre.)

SCE-

Val. Halt Maximus.

Ich werde mich noch mehr an ihr zu rächen wissen;  
Sie haßt mich, und soll doch mich in die Armen schlüssen.

Fulv. Dieß hoffe nimmermehr.

Val. Nicht hoffen? Weißt du nicht

Daß es mir an Gewalt auf keine Art gebracht

Fulv. Du kannst mich aus Gewalt wohl um das Leben bringen,

Allein du bist zu schwach mich zu der Furcht zu zwingen.

Wer so viel Unglück schon, wie ich, ertragen hat,

Den schreckt nichts in der Welt, der weiß sich immer  
Rath.

Tyranne, bring mich um mein Leben,

Wenn es dir kann Vergnügen geben.

Ich werde meiner ersten Liebe

Auch noch getreu im Tode seyn.

Mein Herze wird bey meinem Sterben

Sich jederzeit den Ruhm erwerben,

Es fall im letzten Augenblicke

Ihm nichts als treues Lieben ein.

Tyranne, &c.

(gehet ab.)

## SCENA XIV.

VALENTINIANO, e MASSIMO.

Val. **E** la tua figlia, amico,  
Così m'infulta?

Mass. Ah dell' indegna il sangue  
Corro a verfar. (in atto di partire.)

Val. No. Ferma. (trattenendolo.)  
S' ella more, io non vivo. Ancor potrebbe  
Quell' ingrata pentirsi.

Mass. Al tuo comando  
Con pena ubbidirò. Sai la mia fede.  
Sòl questa mi consiglia.  
Perchè simile a me non è la figlia? (parte.)

## SCENA XV.

VALENTINIANO solo.

**S**degno, amor, gelosia, cure d'impero,  
Che volete da mè? Nemico, e amante,  
E timido, e sdegnato a un punto io sono:  
E intanto non punisco, e non perdono.

Che

Bierzehnter Auftritt.

Valentinian, und Maximus.

Val. Auf diese Art, mein Freund, kann deine Tochter wagen  
Mir die entsezlichste Beschimpfung vorzusagen?

Max. So ein unwürdig Kind verdienet kein Verzeihn,  
Ihr Blut soll auch so gleich von mir vergossen seyn.  
(im Weggehen.)

Val. Nein, dieses thue nicht. Denn wenn sie sterben sollte  
(er hält ihn zurück.)  
So weiß ich, daß ich auch nicht länger leben wollte.  
Wer weiß, ob sie es nicht wohl noch bereuen kann.

Max. Herr, dieser dein Befehl kommt mir sehr sauer an.  
Du kennest meine Treu. Die laß ich mir nur rathen.  
Ach warum folget nicht die Tochter meinen Thaten?  
(er gehet ab.)

Funfzehnter Auftritt.

Valentinian allein.

Born, Liebe, Eifersucht, ihr Sorgen vor mein Reich  
Was wollt ihr endlich noch von mir? Erkläret euch.  
Ich lieb', und bin ein Feind. Ich fürcht', und suche  
Waffen,

Und kann doch nicht verzeihn, und will doch nicht bestrafen.

OTIA

## ATTO SECONDO.

Che mi giova impero, e foglio;

S' io non voglio

Uscir d' affanni,

S' io nutrisco i miei tiranni

Negli affetti del mio cor.

Che infelice al mondo io sia,

Lo conosco, è colpa mia.

Non è colpa dello sdegno;

Non è colpa dell' amor.

Che mi &c.

(parte.)

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO



Andre Handlung.

48

Was hilft mich Thron und Reich,  
Wenn ich nicht auch zugleich  
Dem Gram und Sorgen wehre,  
Wenn ich die Gluth ernähre,  
Die mir nur Marter macht.

Soll ich im Unglück leben,  
Muß ich die Schuld mir geben.  
Denn durch den Zorn und Liebe  
Wird es nicht hergebracht.  
Was hilft ic.

(gehet ab.)

Ende der andern Handlung.



Dritte



# ATTO TERZO.

## SCENA I.

Atrio delle Carceri, cancelli di ferro in prospetto,  
che conducono a diverse prigioni, con guar-  
die a vista su la porta di detti Cancelli.

*VALENTINIANO, & ONORIA.*

Val. **N**o. Per quel reo superbo  
Non mi parlar Germana.

Onor. Eppur non posso  
Crederlo reo. D' alma innocente è segno  
Quella sua sicurezza.

Val. Anzi una prova  
Del suo delitto: Il traditor si fida  
Nell' aura popolar. Vuò, che s' uccida.

Onor.



## Dritte Handlung.

### Erster Austritt.

Der Vorhof von den Gefängnissen, nebst eisernem Gatterwerk im Prospekt, welches zu verschiedenen Gefängnissen führet, und Wache die man an der Thüre des Gatterwerks siehet.

Valentinian, und Honoria.

Val. **D**er Hochmuth geht zu weit. Mein Schwester rede mir  
Nicht mehr ein einzig Wort von dem Verbrecher für.

Hon. Ich glaube immer noch, daß er gar nichts verbrochen.  
Wenn haben schuldige so dreist und frey gesprochen,  
Als wie der Aetius?

Val. Ich glaube nun vielmehr,  
So tolle Dreistigkeit zeigt sein Verbrechen sehr.  
Des Volkes Raserey streitt wieder sein Verderben,  
Darauf verläßt er sich, und ich will, er soll sterben.

Val.

R

Hon.

Onor. Ezio è peggior nimico  
Forse estinto, che vivo.

Val. E che far deggio?

Onor. Cerca vie di placarlo: il suo segreto  
Sveller da lui senza rigor procura.

Val. E qual via non tentai?

Onor. La più sicura.

Ezio, per quel, ch' io vedo,  
E' debole in amor: per questa parte  
Assalirlo conviene. Ei Fulvia adora:  
Offrila all' amor suo, cedila ancora.

Val. Quant' è facile, Onoria,  
A consigliare altrui fuor del periglio.

Onor. Signor, nel mio consiglio io ti propongo  
Un esempio a seguir. Sappi, che amante  
Io sono al par di te, nè perdo meno.  
Fulvia è la fiamma tua; per Ezio io peno.

Val. L' ami?

Onor. Sì. Il tuo coraggio  
Faccia arrossir la forte.  
Una Donna t' insegna ad esser forte.

Val. Oh Dio!

Onor. Vinci te stesso; i tuoi vassalli

Hon. Vielleicht ist Aetius im Tod ein ärgerer Feind,  
Als er wohl nimmermehr in seinem Leben scheint.

Val. Was soll ich also thun?

Hon. Ihn erst zu Frieden stellen,

Denn sein Geheimniß wird hierauf schon auch erhellen.

Val. Und was für einen Weg hab ich nicht schon versucht?

Hon. Den allersichersten. Der bringt die meiste Frucht.

Ich sehe, Aetius ist nur schwach in der Liebe:

Du siehst es gleichfalls ein, drum greife diese Triebe

Bey ihm am ersten an. Er liebt die Fulvia,

Tritt ihm dieselbe ab, bezwing ihn durch dein ja.

Val. Ach Schwester, es ist leicht die allerschönsten Thaten,  
Wenn man selbst nichts befürcht, den andern anzurathen.

Hon. Durch diesen meinen Rath zeig' ich ein Beyspiel an,  
Dem gleichfalls ohne Scheu der Kayser folgen kann.

Ich liebe so wie du, und muß wie du verlieren.

Dich kann nur Fulvia, mich Aetius nur rühren.

Val. Du liebst denselben?

Hon. Ja. Nun zeige wie dein Muth

Auch bey dem niedrigsten Geschicke tapfer thut.

Ein Weibsbild zeigt dir den Weg zu hohen Dingen.

Val. O Himmel!

Hon. Du mußt dich fürnehmlich selbst bezwingen,

Apprendano qual fia  
D' Augusto il cor . . .

Val. Non più, Fulvia m' invia.  
Facciasi questo ancor: Se tu sapessi,  
Che sforzo è il mio, quanto il cimento è duro!  
Onor. Dalla mia pena il tuo dolor misuro.  
Ma soffrilo. Nel duolo  
Pur è qualche piacer non esser solo.

Peni tu per un' ingrata,  
Un ingrato adoro anch'io:  
E il tuo fato eguale al mio;  
E nemico ad ambi Amor.

Ma s' io nacqui sventurata,  
Se per te non v' è speranza;  
Sia compagna la costanza,  
Com' è simile il dolor.

Peni tu &c. (parte.)

## SCENA II.

VALENTINIANO, indi VARO.

Val. Oia, Varo si chiami. A questo eccesso  
(Esce una guardia, e parte.)  
Della

Denn werden erst erstaunt die Unterthanen sehn,  
Was durch des Kaisers Herz, und Großmuth kann ge-  
seh'n = = =

Val. Hör auf, laß Fulvian geschwinde zu mir kommen.  
Es werde dieses auch von mir noch vorgenommen.  
Ach Schwester wüßtest du, wie schwer mir dieses fällt!

Hon. Mir wird dein jetziger Schmerz durch meinen vorgestellt.  
Vertrag ihn aber nur. Bey allen grossen Plagen  
Ist es ein Trost, wenn man nicht darf alleine klagen.

Du leidst vor eine undankbare,  
Ein undankbarer quält auch mich:  
Wir beyde gehn in einem paare,  
Die Liebe hasset mich und dich.

Bin ich zum Unglück nun gebohren,  
Gehst deine Hofnung nun verloren:  
So kämpfen wir bey gleichem Schmerze  
Auch alle beyde ritterlich.

Du leidst ic.

(gehet ab.)

## Andrer Auftritt.

Valentinian, hernach Varus.

Val. Holla, es stelle sich gleich Varus bey mir ein.

(es kommt einer von der Wache heraus, und geht gleich  
wieder ab.)

Della clemenza mia, se il reo non cede,  
 Un momento di vita  
 Più lasciargli non vuò.

Var. Cesare.

Val. Ascolta.

Disponi i tuoi più fidi  
 Di questo loco in su l' oscuro ingresso;  
 E se al mio fianco appresso  
 Ezio non è, s' io non gli son di guida;  
 Quando uscir lo vedrai, fa che s' uccida.

Var. Ubbidirò. Ma fai

Qual tumulto destò d' Ezio l' arresto?

Val. Tutto m' è noto: a questo

Già Massimo provvede.

Var. E' ver, ma temo.

Val. Eh taci. Il cenno adempi, e fa che il colpo,  
 Prima che si palesi,  
 Cautamente succeda. Udisti?

Var. Intesi.

Già del mio zelo antico

Avesti prove affai.

Fidati pur: Vedrai,

Come ubbidir saprà.

Sud-



Wo der Verräther jetzt nicht will betroffen seyn,  
Da lauter Gnad und Huld ihn sucht zu überführen,  
Soll er sein Leben auch den Augenblick verlieren.

Var. Herr.

Val. Höre. Stelle, wo der Eingang finster ist,  
Dein Volk, von dessen Treu du überführet bist,  
Und gieb genaue acht: Wenn du an meiner Seite  
Den Aetius nicht siehst, wenn ich ihn nicht begleite,  
So sey, wenn er in Ruh von mir zu gehen glaubt,  
Er seines Lebens Lichts im Augenblick beraubt.

Var. Ich folge dem Befehl. Allein hast du erwäget,  
Wie sehr nur sein Arrest das ganze Volk erreget?

Val. Dieß ist mir wohl bekannt. Es weiß schon Maximus  
Wie solchem Aufruhr man geschickt begegnen muß.

Var. Ja, es ist wahr. Allein ich sag es unverhohlen: = =

Val. O schweig einmahl, und thu was ich dir jetzt befohlen.  
Gieb aber ja wohl Acht, daß man den Streich nicht seh,  
Eh dessen Wirkung noch nach meinem Wunsch gescheh.  
Die größte Vorsicht sey durchgängig hier verhanden.  
Hast du mich recht gehört?

Var. Ich habe dich verstanden.

Der Eifer meiner treuen Brust

Ist dir durch Proben schon bewußt.

Vertraue ihm, du wirst erfahren.

Daß ich dein Wollen ausgericht.

Suddito al par d' amico

In me, Signor, non cede

Di suddito la fede

D' amico alla pietà.

Già &c.

SCENA III.

VALENTINIANO, MASSIMO, indi

EZIO incatenato.

Val. Il prigionier qui venga.

(alle guardie.)

Tacete o sdegni miei: l' odio sepolto

Resti nel cor, non comparisca in volto.

Maff. Signor, tutto sedai.

D' Ezio la morte or affrettar conviene.

Val. Pria s' ascolti.

Maff. E perchè?

Val. T' accheta, ei viene.

Maff. (Chi mai lo consigliò?)

Ezio. Dal carcer mio

Richiamato io credei,

D' incamminarmi ad un supplicio ingiusto;

Ma rivedendo Augusto

Val.

Ich bin ein Unterthan, und liebe

Zu gleicher Zeit die Freundschafts Triebe,

Allein des Unterthanes Treue

Weicht doch des Freundes Mitleid nicht.

Der Eifer &c.

(er gehet ab.)

### Dritter Austritt.

Valentinian, Maximus, und hernach Aetius  
in Ketten.

Val. Bringt den Gefangnen her. Wirf, mein erhitzter Sinn,  
(zu der Wache.)

Dein Zürnen äußerlich auf eine Zeitlang hin.

Mein Herze sey allein mit Hase angefüllet.

Max. Herr aller Aufruhr ist durch mich bereits gestillet:

Der Tod des Aetius muß nun beschleunigt seyn.

Val. Man höre ihn zuvor.

Max. Was fällt dem Käyser ein?

Val. Sey still, jetzt kommet er.

Max. (Wer hat den Rath gegeben?)

Aet. Ich glaubte sicherlich, mein dir verhaftes Leben

Erlangte nun gewiß das Ende seiner Noth,

So bald man mir anjehet des Kerkers Raum verboth.

Allein ich sehe noch den Käyser : : :

D

Val.

- Val. Ezio fra noi  
 Più d' odio non si parli. Io vengo amico.  
 Ezio. Tutto Onoria mi disse:  
 Che la mia libertà, che il primo affetto,  
 Che l' antica amistà tuoi doni sono.  
 Val. Ma non disse il maggior.

## SCENA IV.

FULVIA, e detti.

- Val. Vedi qual dono. (accennando Fulvia.)  
 Ezio. Fulvia!  
 Maff. (Che mai farà? L' alma s' agghiaccia.)  
 Fulv. Da Fulvia, che si vuol?  
 Val. Che ascolti, e taccia.  
 Ti sorprende l' offerta. Ella è sì grande,  
 (ad Ezio.)  
 Che crederla non fai; ma temi in vano:  
 La promisi, l' affermo, ecco la mano.  
 Ezio. A qual prezzo però mi si concede  
 D' esserne possessor?  
 Val. Poco si chiede.  
 Tu sei reo per amor: chi visse amante,  
 Facilmente ti scusa. Altro non bramo,  
 Che

- Bal. Hör, wir wollen,  
 Daß Zank und Zwistigkeit sich von uns trennen sollen.
- Act. Honoria hat mich bereits davon belehrt,  
 Daß mich der Kayser nun mit alter Gunst beehrt,  
 Und nebst der Freyheit mir die Freundschaft wiederschente.
- Bal. Das beste ließ sie weg.

## Vierter Auftritt.

Fulvia, und die vorigen.

- Bal. Sieh, wie ich dich bedenke,  
 (er weist auf die Fulvia.)
- Act. Mit Fulvien!
- Max. (Ich bin hierdurch ganz außer mir.)
- Fulv. Hier ist die Fulvia. Was soll sie, Herr bey dir?
- Bal. Wohl hören, was man sagt, und bey dem hören schweigen.  
 Dich wundert mein Geschenk, und jetziges Bezeigen.  
 (zum Actius.)
- Des erstern Größe wird von mir sehr wohl erkannt:  
 Allein ich halte Wort, hier hast du meine Hand.
- Act. Ich möchte aber nur erst die Bedingung wissen,  
 Mit der ich den Besitz nunmehr soll genießen?
- Bal. Die ist nicht sonderlich. Die Lieb ist dein Vergehn.  
 Wer diese kennt, wird dir Vergebung zugestehn.  
 Drum such ich gar nicht viel. Du sollst nur frey bekennen,

Che un ingenuo parlar: tutto il disegno  
Svelami, te ne priego, acciò non viva  
Cesare più co' suoi timori intorno.

Ezio. Addio mia vita, alla prigione io torno.

(a Fulvia.)

Val. (E' il soffro?)

Fulv. (Ahimè.)

Val. Senti: e lasciar tu vuoi, (ad Ezio.)

Ostinato a tacer, Fulvia, che tanto  
Fedel ti corrisponde?

Parla. (Nemmeno il traditor risponde.)

Maff. (Quanti perigli!)

Val. Ezio, m' ascolti? Intendi,

Che parlo a te? Son tali i detti miei,  
Che un reo, come tu sei, debba sprezzarli?

Ezio. Quando parli così, meco non parli.

Val. (Eh si risolva.) Olà custodi.

Fulv. Ah prima

Lo sdegno tuo contro di me si volga.

(a Valentiniano)

Val. Ne' puoi tacere? (a Fulvia.)

Il prigionier si sciolga.

(si tolgono le catene ad Ezio.)

Ezio. Come!

Fulv.

Und jede Sache mir beym rechten Namen nennen.  
 Verheele mir nur nichts. Ich bitte, Aetius,  
 Daß sich der Kayser nur nicht immer plagen muß,  
 Und nicht stets zwischen Furcht und Hofnung dürfe stehen.

Aet. Leb wohl, geliebtes Herz, ich will in Kerker gehen.  
 (zur Fulvia.)

Val. (Und dieses leide ich?)

Fulv. (O weh mir!)

Val. Hör mich an, (zum Aetius.)

Und sag', ob Fulvien dein Herz so laßen kann,

Die dir doch so getreu in allem sucht zu leben?

Sprich. (Wird der Bösewicht mir auch wohl Antwort  
 geben?)

Max. (Wie groß ist die Gefahr!)

Val. Hört Aetius mich nicht?

Kommt man nicht vor, wenn man so deutlich mit dir  
 spricht?

Kannst du, strafbarer, auch Geschenke nicht vertragen?

Aet. Ach sprächest du mit mir, du würdest anders sagen.

Val. (Mein Herz entschlüsse dich.) Hier, Wache.

Fulv. Gib doch zu,

Daß dieser Zorn an mir die erste Wirkung thu.

Val. Du hast ja schweigen solln.

(zu Fulvien.)

Lößt des Gefangnen Banden.

(dem Aetius werden die Ketten abgenommen.)

Aet. Wie!

D 3

Fulv.

Fulv. (Che veggio!)

Maff. (O stelle!)

Val. Alfin conosco,  
 Che innocente tu sei. Tanta costanza,  
 Nel ricusar la sospirata sposa,  
 No, che un reo non avrebbe. Ezio, mi pento  
 Del mio rigore: emenderanno i doni  
 L'ingiuste offese de' sospetti miei.  
 Vanne: Fulvia è già tua, libero or sei.

Fulv. (Felice me!)

Ezio. La prima volta è questa,  
 Ch' io mi confondo, e con ragion. Chi mai  
 Un Monarca rivale a questo segno  
 Generoso sperò? La tua diletta  
 Mi cedi, e non rammenti - - -

Val. Omai t' affretta.  
 Impaziente attende  
 Roma di rivederti: a lei ti mostra.  
 Dilegua il suo timor: tempo non manca  
 A' reciprochi segni  
 D' affetto, e d' amistà.

Ezio. Del fasto mio  
 Or, Cesare, arrossisco: e un sì gran dono - -

Val.



Fulv. (Was!)

Max. (Ach, was geschieht!)

Val. Nun hab' ich es verstanden,  
 Daß du unschuldig seyst. So viel Standhaftigkeit,  
 Da man die Braut verläßt, auf die man sich so freut,  
 Besitzt wohl einer nicht, der schlimmer Thaten schuldig.  
 Mein erster Eifer macht mich jetzt recht ungeduldig.  
 Doch alles soll durch dieß Geschenk verbessert seyn.  
 Geh, denn du bist nun frey, und Fulvia ist dein.

Fulv. (Wie glücklich bin ich nicht!)

Met. Nun kann ich doch auch sagen,  
 Daß man nicht alles weiß standhaftig zu ertragen.  
 Wer sollte glauben, daß ein zärtlicher Regent,  
 Bey aller Lieb' und Macht noch so viel Großmuth kennt?  
 Du überlässest mir die, die dein Herz verehret,  
 Und denkest auch nicht mehr : : :

Val. Thu jetzt was dir gehöret.  
 Rom sucht mit Ungeduld dich wiederum zu sehn:  
 So viel Gefälligkeit muß ihm von dir geschehn.  
 Zerstreue dessen Furcht. Du mußt dich schon bequemen  
 Zu seiner Zärtlichkeit dir etwas Zeit zu nehmen.

Met. Herr, jeho schäm ich mich, daß ich so stolz gethan:  
 Du schenkest : : :

Val.

Val. Ezio, va pur, conoscerai qual sono.

Ezio.      Dono sì grande invero  
               Gli eccessi miei confonde.  
               Ma fu l' estreme sponde  
               A meritarlo andrò.

              Col mio sudor di Roma  
               Dilaterò l' impero,  
               Ed all' Augusta chioma  
               Gli allori accrescerò.

                          Dono &c.                   (parte.)

SCENA V.

*VALENTINIANO, FULVIA, e MASSIMO.*

Val. (*V*a pur, te n' avvedrai.)

Maff. (*P*erdo ogni speme.)

Fulv. Generoso Monarca, il ciel ti renda - - -

Val. No Fulvia, attendi prima,  
       Che sia compito il dono.

Maff. Cefare, che facesti? Ah questa volta  
       T' ingannò la pietade.

Val. E pur vedrai.  
       Che giova la pietà, ch' io non errai.

SCE-

Val. Geh, du weißt nicht was der Kayser kann.

Du machst Herr durch dein groß Geschenke,  
 Daß ich es noch nicht recht bedenke:  
 Allein ich will auch alles wagen,  
 Um daß ich es verdienen kann.

Durch meinen Fleiß, und durch mein Schwitzen,  
 Soll Rom noch manches Reich besitzen:  
 Und um dein Haupt wird durch mein Siegen  
 Noch mancher Lorbeer Kranz gethan.

Du machst zc.

(gehet ab.)

### Fünfter Auftritt.

Valentinian, Fulvia, und Maximus.

Val. (Geh nur, du wirst es sehn.)

Max. (Mein Hoffen ist verloren.)

Fulv. O Großmuthsvoller Herr, du bist allein erkoren = = =

Val. Nein, Fulvia, Geduld, du siehst es noch nicht ein,  
 Denn mein Geschenke muß ganz abgetragen seyn.

Max. Herr, was hast du gethan? Dießmahl bist du verführet;  
 Dein Mitleid hat vor jetzt dich allzusehr gerühret.

Val. Du wirst die Wirkung schon von meinem Mitleid sehn.  
 Ich habe nicht gefehlt, es ist mit Fleiß geschehn.

## SCENA VI.

*VARO, e Detti.*

Val. **V**aro, eseguisti il cenno?

Varo. In questo punto

Ezio morì.

Fulv. Come! Che dici?

Varo. Al varco

L'atteseo i miei fidi: Ei venne, e prima,  
Che potesse temerne, il sen trafitto  
Si vide, sospirò, cadde fra loro.

Maff. (Oh sorte inaspettata!)

Fulv. Oh stelle! Io moro.

(s' appoggia ad una Scena.)

Val. Corri, l'esangue spoglia

Nascondi ad ogni sguardo: ignota resti  
D'Ezio la morte ad ogni suo seguace.

Var. Sarà legge il tuo cenno. (parte.)

Val. E Fulvia tace?

Fulv. Ah tiranno! Io vorrei - - - Sposo infelice!

Maff. Un primo sfogo al suo dolore ingiusto  
Lascia, o Signor,

SCE-

Sechster Auftritt.

Barus, und die vorigen.

Val. Hat Barus neuen Ruhm durch seine Treu erworben?

Bar. In diesem Augenblick  
Ist Aetius gestorben.

Fulv. Wie? Was?

Bar. Mein treues Volk blieb an dem Furthe stehn,  
Und wartete auf ihn; Er wollte übergehn,  
Doch eh' er die Gefahr vermdgend war zu sehen,  
War seine Brust durchbohrt, und es um ihn geschehen.

Max. (Dies Schicksal bildte ich mir keinesweges ein.)

Fulv. O Himmel! ich vergeh vor allzuharter Pein.

(sie lehnt sich an eine Scene an.)

Val. Eil, Barus, gieb dir Müh, den Körper zu verstecken,  
Und seinen Leuten ja den Tod nicht zu entdecken.

Bar. Ich thu was du befehlst.

(geht ab.)

Val. Schweigt Fulvia aus Qual?

Fulv. Tyränne! Sollt ich nur = = Unglücklicher Gemahl.

Max. Verzeihe mir o Herr dem ungerechten Schmerze,  
Die erste Angst beklemmt ihr eingonmmnes Herze.

## SCENA VII.

ONORIA, e Detti.

Onor. **L**iete novelle, Augusto.

Val. Che reca Onoria? Il volto suo ridente  
Felicità promette.

Onor. Ezio è innocente.

Val. Come?

Onor. Emilio parlò. L'empio ministro  
Nelle mie stanze io ritrovai celato,  
Già vicino a morir.

Maff. (Son disperato.)

Val. E l'alma rea, che gli commise il colpo,  
Almen ti palesò?

Onor. Mi disse: è quella,  
Che a Cesare è più cara, e che da lui  
Fu oltraggiata in amor.

Val. Ma il nome?

Onor. Emilio

A dirlo s'accingea: tutta su i labbri  
L'anima fuggitiva egli raccolse;  
Ma l'estremo sospiro il nome involse.

Val. O sventura!

Maff.

Siebenter Auftritt.

Honoria, und die vorigen.

Hon. Ich bring dem Kayser jetzt den freudigsten Bericht.

Bal. Was giebt's, Honoria? Dein munteres Gesicht  
Läßt lauter gutes sehn.

Hon. Die Unschuld ist entdecket,  
Und in dem Aetius kein strafbar Herz verstecket.

Bal. Was?

Hon. Ja. Aemilius bringt ihn aus dem Verdacht.  
Es war der Bösewicht, durch des Gewissens Macht  
Gemartert und verirrt, in meine Zimmer kommen,  
Wo ich, so viel sein Tod erlaubte, dieß vernommen.

Mar. (Ich muß verzweifeln.)

Bal. Hat er denn nicht mehr bekennt?  
Und den Urheber auch zum wenigsten genannt?

Hon. Er sagte: Jemand, dem der Kayser sehr gewogen,  
Hat durch Versprechungen mich zu der That gezogen,  
Weil ihm der Kayser schon im Lieben weh gethan.

Bal. Und weiter sagt' er nicht desselben Namen an?

Hon. Auch diesen wollte mir Aemilius noch sagen,  
Allein die Todes Angst fing ihn schon an zu plagen.  
Die Zunge stammelte, er sprach kein deutlich Wort,  
Und dieser Name ging mit seiner Seele fort.

Bal. O Unglück!

Maff. (O periglio!)

Fulv. Or dì, tiranno,

S'era infido il mio sposo?

Se fu giusto il punirlo? Or che mi giova,

Che tu il pianga innocente? Or chi la vita,

Empio, gli renderà?

Onor. Fulvia, che dici?

Ezio morì!

Fulv. Sì Principessa. Ah fuggi

Dal barbaro Germano: egli è una fiera,

Che si pasce di fangue,

E di fangue innocente. Ogn' un si guardi.

Egli à vinto i rimorsi, orror non sente

Della sua crudeltà, gloria non cura:

Pur la tua vita, Onoria, è mal sicura.

Onor. Ah inumano? E potesti ---

Val. Onoria, oh Dio!

Non insultarmi. Io lo conosco, errai:

Ma di pietà son degno,

Più che d'accuse. Il mio timor consiglia.

Son questi i miei più cari: in qual di loro

Cercherò il traditor, s'io non gli offesi?

Onor. Chi mai non offendesti? Il tuo pensiero



Mar. (O Gefahr!)

Fulv. Tyranne, nun bekenne,

Ob meinen Bräutigam das Recht noch untreu nenne?

Ob du mit Billigkeit denselben umgebracht?

Was hilft mich deine Reu, die ihn unschuldig macht?

Wer wird ihm, du Barbar, das Unschuldsvolle Leben,

Das du ihm boshaft nahmst, nun können wieder geben?

Hon. Was sagst du Fulvia?

Ist Aletius denn todt?

Fulv. Prinzessin, ja er ist's. Bedauere meine Noth:

Und fliehe. Willst du noch bey diesem Bruder bleiben?

Er ist ein wildes Thier, das Wuth und Blutdurst treiben.

Ein Durst nach Blute, das die Unschuld kostbar macht.

Kein Vorwurf rührt ihn nicht. Nehm jedes sich in Acht.

Die größte Grausamkeit macht ihm das kleinste Schrecken,

Und alle Ehre kann ihm keine Lust erwecken.

Dein eignes Leben ist in keiner Sicherheit.

Hon. O Unmensch! Geht bey dir die Bosheit denn so weit?

Val. Ach fang, Honoria, nicht auch an mich zu plagen;

Ich habe mich geirrt, ich muß es selber sagen.

Allein ich bin vielmehr des größten Mitleids werth,

Als daß mir noch der Schimpf des Vorwurfs wiederfärth.

Gieb meiner Furcht nun Rath. Hier sind sie, die ich liebe.

Wen klag' ich davon an, da ich sie nicht betrübe?

Hon. O! wen betrübst du nicht?

Du

Il passato raccolga, e non si scordi  
Di Massimo l'ingiuria.

Fulv. (O Ciel!)

Mass. (Come salvarmi.)

Val. E dovrò figurarmi,  
Che i benefici miei meno ei rammenti,  
Che un giovanil trasporto?

Onor. E ancor non sai,  
Che l'offensore obblia,  
Ma non l'offeso i ricevuti oltraggi?

Fulv. (Ecco il padre in periglio.)

Val. Ah che pur troppo  
Tu dici il ver! Ma che farò?

Onor. Consigli  
Or pretendi da me? Se fossi solo  
A fabbricarti il danno,  
Solo al riparo tuo pensa, o tiranno. (parte)

### SCENA VIII.

VALENTINIANO, MASSIMO, e FULVIA.

Mass. Cesare, alla mia fede  
Troppo ingrato sei tu, se ne sospetti.

Val.

Du denkst nicht sehr weit.

Macht dir des Maximus Beschimpfung noch kein Leid?

Fulv. (Ach Himmel!)

Max. (Ist noch wohl ein Rath vor mich zu finden?)

Val. Wie aber, sage nur, wie läßt sich dieß verbinden?

Hat meine Gütigkeit indessen nichts gethan,

Daß man der Jugend Brunst darum vergessen kann?

Hon. Der, der beleidigt hat, kann leicht etwas vergessen;

Doch dem beleidigten ist dieß nicht bezumessen.

Fulv. (Nun kommt mein Vater noch in äußerste Gefahr!)

Val. Was du mir jezo sagst, ist alles freylich wahr;

Allein, da es geschehn, was ist nun vorzunehmen?

Hon. Nunmehr willst du dich erst zu meinem Rath bequemen?

Tyranne, hast du mich im Anfang nicht gefragt,

So folg' auch jezo dem, was dir dein Herze sagt.

(Sie gehet ab.)

## Achter Auftritt.

Valentinian, Maximus, und Fulvia.

Max. Herr, meine Treu verdient ein besser Angedenken,

Als daß du jezo noch mich mit Verdacht willst kränken.

Val.

Q

Val.

Val. Ah che d' Onoria ai detti  
 Dal mio sonno io mi desto.  
 Massimo, di scolparti il tempo è questo.  
 Finchè il reo non si trova,  
 Il reo ti crederò.

Mass. Perchè? Qual fallo?  
 Sol perchè Onoria il dice?  
 Che ingiustizia è la tua? - - -

Fulv. (Padre infelice!)

Val. Giusto è il timor. Disse morendo Emilio,  
 Che il traditor m'è caro,  
 Ch'io l' offesi in amor: tutto conviene,  
 Massimo, a te. Se tu innocente fei,  
 Pensa a provarlo; assicurarmi intanto  
 Di te vogl'io.

Fulv. (M'assisti il ciel.)

Val. Qual altro  
 Insidiar mi potea?  
 Olà.

Fulv. Barbaro ascolta: io son la rea.  
 Io commisi ad Emilio  
 La morte tua; quella son'io, che tanto  
 Cara ti fui per mia fatal sventura.

**Val.** Honoria giebt mir so vieles zu verstehen,  
 Daß ich, nach meinem Schlaf, muß in mich selber gehn.  
 Such' alle Mittel vor, daß nicht die Unschuld schweiget.  
 So lange aber sich der Thäter noch nicht zeigt,  
 So lange wirst du stets in dem Verdachte seyn.

**Max.** Aus was für Grunde denn? Was kann mich so beschreyn?  
 Vermag Honorien's so ungerechtes Klagen,  
 Daß du mir darum willst die Billigkeit versagen?

**Fulv.** (Ach Vater!)

**Val.** Meine Furcht hat allzugroßen Grund.  
 Denk was Nemilius im Sterben noch gestund.  
 Nachdem, was er gesagt, soll ich den Thäter lieben,  
 Und machte ihm schon längst durch Liebe viel Betrübden:  
 Dieß alles stimmt mit dir vollkommen überein.  
 Soll deine Unschuld nun von mir geglaubet seyn,  
 So gieb davon Beweis. Davor laß ich dich walten;  
 Indessen muß ich dich aus Vorsicht feste halten.

**Fulv.** (Der Himmel steh mir bey!)

**Val.** Wer wär sonst so verrucht,  
 Daß er mit der Gewalt mein Lebens Ende sucht?  
 Holla!

**Fulv.** Hör mich, Barbar: Ich will mich selbst verklagen,  
 Ich habe deinen Tod dem Sklaven aufgetragen.  
 Ich bin diejenige, die du so sehr geliebt,  
 Und auch diejenige, die du so sehr betrübt.

Io perfido, io son quella,  
 Ch' oltraggiasti in amor, quando ad Onoria  
 Offristi il mio Consorte. Ah se nemici  
 Non eran gli astri a desiderj miei;  
 Vendicata farei.  
 Regnarebbe il mio sposo; il mondo, e Roma  
 Non gemerebbe oppressa  
 Da un cor tiranno, e da una destra imbelle.  
 O sognate speranze! O avverse stelle!

Maff. (Ingegnosa pietade.)

Var. Io mi confondo.

Fulv. (Il genitor si salvi, e pera il mondo.)

Val. Tradimento sì reo pensar potesti?  
 Eseguirlo; vantarlo?

Fulv. Ezio innocente

Morì per colpa mia: non vuò, che mora  
 Innocente per Fulvia il padre ancora.

Val. Massimo è fido almeno?

Maff. Adesso, Augusto,  
 Colpevole son io. Se quella indegna

Tan-

O du meineidiger. Was sollt' ich denn gedenken,  
 Da du Honorien wolltest meinem Liebsten schenken?  
 Ach stritte das Geschick nicht gänzlich wieder mich,  
 So triumphirte schon die Rache gegen dich,  
 So war mein Bräutigam Herr, so dürfte Rom nicht klagen,

Und fast die ganze Welt nicht deine Fesseln tragen,  
 Die deine Grausamkeit und feiger Muth befehlt.

O Hofnung! O Geschick! Wie wird mit mir gespielt!

Max. (Kann wohl das Mitleid sich geschickter noch erklären!)

Val. Ich weiß nicht wo ich bin. Womit soll ich mich wehren?

Fulv. (Ist nur mein Vater frey, so mag die Welt vergehn.)

Val. Solch Laster, Fulvia kann nun durch dich entstehen!

Du giebst es selber an, und suchst es auszuführen,  
 Und wenn du es erzählst, läßt du noch Freude spüren?

Fulv. Durch meinen Fehler ist nun Aetius schon todt,  
 Mein Vater komme nicht durch mich in gleiche Noth.

Val. Bleibt den nicht Maximus noch in der Zahl der treuen?

Max. Herr, jeso muß ich mich wohl als Verbrecher scheuen.

Wenn meine Tochter so die Treu vergessen kann,

Tanto obbliar la fedeltà poteo,  
Nell' error della figlia il padre è reo.

Val. A suo piacer la forte  
Di me disponga, io m' abbandono a lei.  
Son stanco di temer. Se tanto affanno  
La vita à da costar, no, non la curo.  
Nelle dubbiezze estreme,  
Per mancanza di speme, io m' assicuro.

Per tutto il timore

Perigli m' addita.

Si perda la vita,

Finisca il martire:

E' meglio morire,

Che viver così.

La vita mi spiace,

Se il fato nemico,

La speme, la pace,

L' amante, l' amico,

Mi toglie in un dì.

Per tutto &c.

(parte.)

SCE-



So sieht ihr Vater sich in ihr vor strafbar an.

**Val.** Das Schickfal mag nuumehr nach seinem Willen schalten,  
Ich überlaß mich, ihm, es mag alleine walten.

Ich bin des Furchtens satt. Das Leben macht mir Pein,  
Wenn es mit so viel Angst stets soll verknüpft seyn.

Es komm' auß' äuserste; will alle Hofnung schwinden,

So will ich meinen Rath schon in mir selber finden.

Die Furcht weiß mir auf allen Wegen

Gefahr, und Sorgen vorzulegen.

O lieber tausendmahl das Leben

Vor solche Marter hingegeben;

Ist nicht das Sterben allzeit besser,

Als eine solche Herzens Pein?

Das Leben macht mir kein Vergnügen,

Wenn durch des Schickfals Grausamkeit,

So Ruh als Hofnung unterliegen,

Und wenn mein Freund, und die geliebte

Vor mich verlohren müssen seyn.

Die Furcht, ic.

(gehet ab.)

Neun-

## SCENA IX.

MASSIMO, e FULVIA.

Maff. **P**artì una volta. Ah lascia,  
 Mia speme, mio sostegno,  
 Cara difesa mia, che alfin t'abbracci.  
 (vuole abbracciarla.)

Fulv. Vanne, padre crudel.

Fulv. Perchè mi scacci?  
 Tutte le mie sventure  
 Io riconosco in te. Basta, ch'io seppi,  
 Per salvarti, accusarmi;  
 Vanne: non rammentarmi  
 Quanto per te perdei,  
 Qual son' io per tua colpa, e qual tu sei.

Maff. E contrastar pretendi  
 Al grato genitor questo d'affetto  
 Testimonio verace?

Vieni - - - (come sopra.)

Fulv. Ma, per pietà, lasciami in pace.  
 Se grato esser mi vuoi, stringi quel ferro,  
 Svenami, o genitor. Questa mercede,  
 Col pianto in su le ciglia,  
 Al padre, che salvò, chiede una figlia.

Maff.

Neunter Austritt.

Maximus, und Fulvia.

Max. Doch endlich ist er fort: Nunmehr erlaube mir,  
Daß ich vor das, was du an mir gethan, auch dir  
In meinen Armen nun recht zärtlich danken könne.  
(er will sie umarmen.)

Fulv. Geh fort du grausamer, den ich kaum Vater nenne.

Max. Warum heißt du mich gehn?

Fulv. Weil meines Unglücks Grund  
Und alle, meine Qual durch dich allein entstand.  
Genug ich bin getröst, daß ich es konnte wagen  
Zu deiner Sicherheit mich selber anzuklagen.  
Nun geh, und bringe mir nicht stets aufs neue bey,  
Was ich verlier', und bin, und wer mein Vater sey.

Max. Kannst du dem Vater denn die Zärtlichkeit verwehren,  
Wenn er sich gegen dich recht dankbar will erklären?  
Steh diese Regungen des Herzens mir doch zu.  
Komm. (wie oben.)

Fulv. Laße mich einmahl aus Mitleid doch in Ruh.  
Denn willst du deinen Dank mir zu erkennen geben,  
So ziehe dein Gewehr, und bring mich um das Leben.  
Dies ist der Lohn, warum der Tochter Thränen stehn,  
Durch deren Beystand dir kein Leides ist geschehn.

Mass

Tergi l'ingiuste lagrime,

Dilegua il tuo martiro :

Che s'io per te respiro,

Tu regnerai per me.

Di raddolcirti io spero

Questo penoso affanno;

Col dono d'un impero,

Col fangue d'un tiranno,

Che delle nostre ingiurie

Punito ancor non è.

Tergi &amp;c.

(parte.)

## SCENA X.

*FULVIA sola.***M**isera dove son! L'aure del Tebro

Son queste, ch'io respiro?

Per le strade m'aggiro

Di Tebe, e d'Argo; o dalle Greche sponde,

Di

Mar. Trockne ungerechte Thränen,  
 Laß einmahl das bange Sehnen,  
 Denn gleichwie ich durch dich lebe,  
 So regierst du noch durch mich.

Ich will deinen Kummer heben,  
 Wenn ich dir ein Reich kann geben,  
 Und dich durch die härteste Rache  
 Am Tyrannen ruhig mache.  
 Auf dieselbe freue dich.

Trockne ic.

(gehet ab.)

## Zehnter Austritt.

Fulvia allein.

Wo bin ich ärmste denn! Die Gegend an dem Tyber  
 Giebt mir wohl keine Lust, da bin ich schon vorüber.  
 Ich muß in Thebe wohl wo nicht in Argos seyn;  
 Wie, oder nehmen mich die griechischen Ufer ein,

Di tragedie seconde,  
 Le domestiche furie,  
 Vennero a questi lidi  
 Della Prole di Cadmo, e degli Atridi?  
 Là d' un Monarca ingiusto  
 L' ingrata crudeltà m' empie d' orrore.  
 D' un padre traditore  
 Quà la colpa m' agghiaccia:  
 E lo sposo innocente ò sempre in faccia.  
 O immagini funeste!  
 O memorie! Oh martiro!  
 Ed io parlo infelice, ed io respiro!

Ah s' io respiro, e parlo,  
 E' il barbaro dolore,  
 Che parla nel mio core,  
 Che respirar lo fa.

Non cura il ciel tiranno  
 L' affanno,

In cui mi vedo:  
 Un fulmine gli chiedo,  
 E un fulmine non à.

Ah s' io &c.

(parte.)

SCE-

Bey denen jederzeit sich Trauerspiele finden?  
 Sucht man mit Furtien mich hier noch zu verbinden?  
 Trifft man das alles hier in größter Menge an,  
 Was man vom Alterthum nur schlimmes sagen kann?  
 Hier muß die Grausamkeit des Kaisers mich erschrecken,  
 Und sein undankbar Thun mir Furcht und Graus erwe-  
 cken;

Dort macht des Vaters Schuld mir eine neue Noth,  
 Da die Verrätheren desselben Unglück droht.  
 Und meinen Bräutigam seh' ich in Unschuld sterben,  
 Und seine Redlichkeit nebst meiner Ruh verderben.  
 Solch Angedenken macht mir bange Herzens Qual,  
 Und ich, ich rede noch, und sterbe nicht einmahl!

Da ich noch leb', und sprechen kann,  
 Sind meine Schmerzen Schuld daran,  
 Die fristen mir mein elend Leben,  
 Die machen, daß mein Mund noch spricht.

Der Himmel träget mit mir armen,  
 Und meinen Plagen kein Erbarmen.  
 Es scheint, wenn ich um Donner bitte,  
 Daß auch der Donner ihm gebricht.

Da ich ic.

(sie gehen ab.)

## SCENA XI.

Campidoglio antico, con Popolo.

*MASSIMO, senza manto con seguito, e poi*

*VARO.*

*Maff.* Inorridisci, o Roma!  
 D' Attila lo spavento, il Duce invitto,  
 Il tuo liberator cadde trafitto.  
 Ah l'omicida ingiusto  
 Fu l'invidia d' Augusto. Ah vendicate,  
 Romani, il vostro Eroe.

*Varo.* Massimo ferma:  
 E qual desio ribelle,  
 Qual furor ti consiglia?

*Maff.* Varo t'accheta, o al mio pensier t'appiglia.  
 Chi vuol salva la Patria,

(tutti snudan la sprda.)

Stringa il ferro, e mi siegua, ecco il sentiero,

(accenna il campidoglio.)

Onde avrà libertà Roma, e l'impero - - -

(parte seguito da tutti verso il Campid.)

*Varo.*



## Fifter Auftritt.

Das alte Capitolium, mit Volke.

Maximus, ohne Mantel, mit Gefolge, hernach  
Barus.

Max. Entsetze dich, o Rom, erfülle dich mit Schrecken!  
Der, der dem Uttila nur konnte Furcht erwecken,  
Der nie bezwungne Held, der dir die Freyheit gab,  
Der findt durch Mörder Hand sein unglückseliges Grab.  
Des bösen Kayfers Neid hat diesen Fall gemacht.  
Nächt Römer diesen Held, wenn euer Muth noch wachet.

Bar. Verziehe Maximus: Welch ein Rebellen Geist  
Ist es wohl, der dich auf so schlimme Wege weist?  
Von was für Raserey hast du den Rath gehört?

Max. Thu eben so wie ich, sonst laß mich ungestört.

Wer an des Vaterlands kostbare Freyheit denkt,  
( sie ziehen alle den Degen aus.)

Wen unterdrückte Treu, und falsche Wildheit kränkt,  
Der zieh den Degen aus, und folge mir auf Wegen,  
Wo man zur Freyheit Roms kann neuen Grundstein le-  
gen.

(er gehet auf das Capitolium zu, und alle folgen ihm.)

Bar.

Varo. Va pur: forse il disegno  
A chi lo meditò farà funesto:

Va traditor - - - Ma qual tumulto è questo?

(s' ode brevissimo strepito di trombe, e timpani, e di tutti gli stromenti dell' Orchestra.)

SCENA XII.

*Si vedono scendere dal Campidoglio, combattendo le guardie Imperiali coi sollevati. Esce VALENTINIANO, senza manto, con spada rotta, difendendosi da due congiurati, e poi MASSIMO, con spada, indi FULVIA.*

Val. Ah traditori! Amico, (a Massimo.)  
Soccorri il tuo Signor.

Maff. Fermate. Io voglio  
Il tiranno svenar.

Fulv. Padre, che fai? (trapponendosi.)

Maff. Punisco un empio.

Val. E' questa

Di Massimo la fede?

Maff.

Geh nur, vielleicht wird dir der Sache Ausgang schwer:  
 Verräther geh = = = Allein wo kommt der Lärm her.

(man hört einen kurzen Lärm von Trompeten und Pauken, und  
 allen Instrumenten in der Orchestre.)

## Zwölfter Auftritt.

Man siehet die kaiserliche Wache mit den empörten fechtend von dem Capitolio herunter kommen. Valentinian kommt ohne Mantel mit einem zerbrochenen Degen, und wehret sich gegen zwey verschworne, hernach Maximus, den Degen in der Hand habend, und endlich Fulvia.

Val. Verräther! Ach, mein Freund,

(zum Maximus.)

Du wirst mich schützen müssen.

Max. Halt ein. Ich will jetzt selbst  
 Tyrannen Blut vergießen.

Fulv. Was nimmst du, Vater, vor?

(sie stellet sich zwischen sie.)

Max. Ich strafe meinen Feind.

Val. Und dieß ist Maximus,  
 Der es so mit mir meynt?

S

Max.

Maff. Affai fin' ora

Finfi con te. Se 'l mio comando Emilio  
Mal esegui, per questa man cadrai.

Val. Ah iniquo!

Fulv. Al fen d' Augusto

Non passerà quel ferro,  
Se me di vita il genitor non priva.

Maff. Cesare morirà.

### SCENA ULTIMA.

*EZIO, VARO con spada, Popolo, Soldati,  
indi ONORIA, e Detti.*

Ezio. **C**esare viva  
Varo.

Fulv. Ezio.

Val. Che veggo!

Maff. O sorte! (getta la spada.)

Onor. E salvo Augusto?

Val. Vedi chi mi salvò. (accenna Ezio.)

Onor. Duce, qual Nume  
Ebbe cura di te? (ad Ezio.)

Ezio.

Max. Ich habe lang genug der Rache Ziel verschoben,  
 Nun aber ist Geduld und Langmuth aufgehoben.  
 Und da Nemilius nicht recht getroffen hat,  
 So schaff ich durch mich selbst mir jeso bessern Rath.

Val. O du verruchtes Herz!

Fulv. Du sollst mit deinem Degen  
 Doch deine Hände nicht an deinen Käyser legen,  
 Wenn du nicht zuvorher die Tochter hast entleibt.

Max. Ich weiß doch, daß es bey des Käysers Tode bleibt.

### Letzter Auftritt.

Aetius, Varus mit Gewehr, Volk, und Soldaten,  
 hernach Honoria, und die vorigen.

Aet. } Der Käyser müsse stets in Flor und Wachsthum leben.  
 Var. }

Fulv. Was seh' ich?

Val. Aetius!

Max. Nun muß ich mich ergeben.

(er wirft den Degen hin.)

Hon. Ist nun der Käyser frey?

Val. Sieh, wer mein Retter ist.

(er weist auf den Aetius.)

Hon. Sag doch durch was für Schuß  
 Du noch am Leben bist?

(zum Aetius.)

Ezio. Di Varo amico  
Il zelo, e la pietà.

Val. Come!

Varo. Efeguita  
Finsi di lui la morte. Io t'ingannai,  
Ma in Ezio il tuo liberator serbai.

Fulv. Provida infedeltà.

Ezio. Permette il cielo,  
Che tu debba i tuoi giorni,  
Cefare, a questa mano,  
Che credesti infedele.

Val. Anima grande,  
Della mia tenerezza, in questo seno  
Del pentimento mio ricevi un pegno.  
Eccoti la tua sposa. Onoria al nodo  
D'Attila si prepari: io so, che lieta  
La tua man generosa a Fulvia cede.

Onor. E' poco il sacrificio a tanta fede.

Ezio. Oh contento!

Fulv. Oh piacer!

Ezio. Concedi Augusto  
La falvezza di Varo,  
Di Massimo la vita ai nostri prieghi.

Val. A tanto intercessor nulla si nieghi.

Aet. Ich muß des Varus Treu  
Mich blos verbunden nennen.

Val. Auf was für Art hat denn dieß Varus machen können?

Var. Ich brachte dir, o Herr, und allen Leuten bey,  
Daß Aetius sein Tod gewiß erfolget sey.  
Ich habe freylich dir die Wahrheit nicht gestanden,  
Allein dein Retter ist im Aetius vorhanden.

Fulv. Die Untreu ist viel werth.

Aet. Der Himmel gebe zu,  
Daß deine Lebens Zeit, o Herr, und deine Ruh  
Mag, wenn es dir beliebt von einer Hand abhängen,  
An deren Treue du zu zweifeln angefangen.

Val. Komm, grosse Seele, komm, und nimm an meiner Brust,  
Der nichts als Zärtlichkeit, und wahre Reu bemußt,  
Davon ein Merkmahl an, das dich nicht soll betrügen.  
Hier hast du deine Braut, nun kannst du dich vergnügen.  
Honorica sey nun vom Bund mit Attila  
Die größte Sicherheit. Ich weiß, sie giebt ihr Ja,  
Und wird auch deine Hand der Fulvia nun gönnen.

Hon. Sollt' ich nur solche Treu noch mehr belohnen können.

Aet. O wie vergnügt bin ich!

Fulv. O was ist dieß für Lust!

Aet. Mein Kaiser alles ist  
Dir nun genug bewußt.

Drum bitt' ich Maximus, und Varus zu vergeben.

Val. Wer wird denn Aetius nicht zu Gefallen leben?

## A T T O T E R Z O .

## C O R O .

Della vita nel dubbio cammino  
Si smarrisce l' umano pensier.  
L' innocenza è quell' astro divino,  
Che rischiara fra l' ombre il sentier.

Fine del Dramma.





Der Chor.

Man kann sich bey der Menschen Sachen  
Gar leichte falsche Rechnung machen.

Die Unschuld ist allein das Licht,  
Das uns auf rechte Wege richt.

E N D E.





